叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 历史总是重演。(history Repeats) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史总是重演。(History Repeats)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

本文摘自1959年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts]
HISTORY REPEATS
历史 重复

历史总是重演

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːr'tiːnez]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [sʌm; səm] [tə'restriəl] [huː] [kænt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [dəʊnt] [wɒnt] ,
There are — and very probably will always be — some Terrestrials who can't , and for that matter don't want ,
那里 是 — 和 非常 大概 将要 总是 是 — 一些 陆生动物 WHO 不能 , 和 为了 那 事情 不 想 ,

有一些地球人——而且很可能永远都会有——他们不能，或者说，他们也不想，

[tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [səʊlz] [ðeə(r)] [əʊn] . . . .
to call their souls their own . . . .
到 称呼 他们的 灵魂 他们的 自己的 . . . .

让他们的灵魂归自己所有……

- [leɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['spaɪrəl] [ɑːm] , [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [vɑːst] , ['maɪti] ,
Xanabar lays across the Spiral Arm , a sprawling sphere of influence vast , mighty ,
- 躺下 穿过 这 螺旋 手臂 , 一个 蔓延 领域 的 影响 广阔的 , 强大的 ,
['sɒlɪd][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] .
solid at the core .
坚硬的 在 这 核 .

Xanabar 横跨螺旋臂，这是一个庞大、强大、核心坚实的势力范围。

['əʊnli][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['baʊndri] [ʃəʊz] [ðə; ði] [slaɪt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][kən'tɪndʒənt]
Only the far - flung boundary shows the slight ebb and flow of contingent
仅有的 这 远的 - 扔 边界 演出 这 轻微 落潮 和 流动 的 队伍
['kʌltʃəz] [ðæt] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔː(r)] [tuː] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)]
cultures that may win a system or two today and lose them back tomorrow or
文化 那 可能 赢 一个 系统 或者 二 今天 和 失去 他们 后退 明天 或者
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
a hundred years from now .
一个 百 年 从 现在 .

只有遥远的边界才能看出偶然文化的轻微兴衰，这些文化今天可能赢得一两个体系，明天或一百年后又可能失去它们。

- [ɪz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
Xanabar is the trading post of the galaxy ,
- 是 这 贸易 邮政 的 这 星系 ,

Xanabar是银河系的贸易站，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] - [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wen]
for only Xanabar is strong enough to stand over the trading table when
为了 仅有的 - 是 强的 足够的 到 站立 超过 这 贸易 桌子 什么时候
[bə'lɪdʒərənts] [miːt] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
belligerents meet and offer to take them both at once if they do not
交战方 见面 和 提供 到 拿 他们 两个都 在 一次 如果 他们 做 不是
[ʃiːð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
sheathe their swords .
鞘 他们的 剑 .

只有 Xanabar 足够强大，能够在交战双方相遇时站在谈判桌旁，并提出如果对方不收起武器，就同时征服他们两个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] - [ə'ses] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sentɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] - [ɪz] [rɪtʃ] .
For this service Xanabar assesses her percentage , therefore Xanabar is rich .
为了 这 服务 - 评估 她 百分比 , 所以 - 是 富有的 .

Xanabar 会根据这项服务计算她的分成比例，因此 Xanabar 很富有。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːrsəneriz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] .
Her riches buy her mercenaries to enforce her doctrines .
她 财富 买 她 雇佣兵 到 执行 她 教义 .

她凭借财富雇佣雇佣兵来推行她的教义。

['ðeəfɔː(r)] - [ɪz]['rɒt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [kɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsəneriz] [hæv; həv][nəʊ][gɒd]
Therefore Xanabar is rotten at the under - core , for mercenaries have no god
所以 - 是 烂 在 这 在下面 - 核 , 为了 雇佣兵 有 不 上帝
[bʌt; bət][gəʊld] .
but gold .
但 金子 .

因此，Xanabar 从根本上就腐败不堪，因为雇佣兵除了黄金之外没有别的神。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][klɪŋk][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
The clatter of a hundred tongues mingled with the clink of glasses and
这 哒 的 一个 百 舌头 混合 和 这 碰杯 的 眼镜 和
['fləʊtɪd] [θruː] ['strɑːtə][ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wiːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
floated through strata of smoke from the burning weeds of a hundred
漂浮 通过 地层 的 抽烟 从 这 燃烧 杂草 的 一个 百
['plænɪts] .
planets .
行星 .

百舌交叠，与杯盏碰撞声交织，飘荡在百颗星球燃烧的杂草升腾而起的层层烟雾之中。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , ['vɔɪsɪz] [raɪz][ɪn][maɪld] [ˌdɪsə'griːmənt] .
From one of the tables , voices rise in mild disagreement .
从 一 的 这 表格 , 声音 上升 在 温和的 分歧 .

其中一张桌子旁传来轻微的反对声。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
There is a jeering laugh from one side and a roar of anger from the
那里 是 一个 嘲笑 笑 从 一 边 和 一个 吼 的 愤怒 从 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一边传来嘲笑的笑声，另一边传来愤怒的咆哮声。

[tuː] [men] [raɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] [wɪð] ['vaɪələns] .
Two men rise and face one another ready to follow their insults with violence .
二 男人 上升 和 脸 一 其他 准备好 到 跟随 他们的 侮辱 和 暴力 .

两名男子起身对峙，准备用暴力来回应彼此的侮辱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən] [stɑːt] ,
Before the eruption can start ,
前 这 火山爆发 能 开始 ,

在火山喷发开始之前，

[ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [steps] ['fɔːwəd] [ɒn] [laɪð] [fiːt] [ænd; ənd] ['laɪtli] [kætʃɪz] [ðə; ði] [bæk] - [swʌŋ] [ɑːm] ,
a mercenary steps forward on lithe feet and lightly catches the back - swung arm ,
一个 雇佣兵 步骤 向前 在 轻盈 脚 和 轻轻 捕获物 这 后退 - 摇摆 手臂 ,

一名雇佣兵身姿轻盈地上前，轻轻一接，便抓住了对方向后挥来的手臂。

[ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [pɔɪzd] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
a quick hand removes the poised glass before it can be thrown into the
一个 快的 手 移除 这 准备 玻璃 前 它 能 是 抛掷 进入 这
['ædvərˌsɛriz] [feɪs] .
adversary's face .
敌方的 脸 .

一只手迅速移开了即将砸向对手脸部的玻璃杯。

" [sɪt] !
" Sit !
" 坐 !

“坐！

" [sez] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [stɪl] ['gleərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" says the mercenary in a cold voice , and they sit still glaring at one another .
" 说道 这 雇佣兵 在 一个 寒冷的 嗓音 , 和 他们 坐 仍然 刺眼 在 一 其他 .

“雇佣兵冷冷地说，两人静静地坐着，互相怒视着。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] , " ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [tɔːk] .
" Now , " says the mercenary , " settle your differences by talk .
" 现在 , " 说道 这 雇佣兵 , " 定居 你的 差异 经过 讲话 .

“现在，”雇佣兵说，“通过谈判解决你们之间的分歧吧。”

[ɔ:(r)] [dɪ'pɑ:t] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Or depart in opposite directions .
或者 离开 在 对面的 方向 .

或者朝相反的方向离开。

[ðɪs] [ɪz] - ! "
This is Xanabar ! "
这 是 - ! "

这是 Xanabar！

" [hi:; hi][laɪz] !
" He lies !
" 他 谎言 !

“他撒谎！”

[hi:; hi][brægz] ! "
He brags ! "
他 吹嘘 ! "

他吹牛！

" [ai][du:; də][nɒt][laɪ] .
" I do not lie .
" 我 做 不是 说谎 .

我不说谎。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bɑ:r'beriənz] .
They are barbarians .
他们 是 野蛮人 .

他们是野蛮人。

[ai][du:; də][nɒt][bræg] .
I do not brag .
我 做 不是 吹牛 .

我不吹牛。

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn] . "
I can bring you one . "
我 能 带来 你 一 . "

我可以给你带一个。

" [ju:; jʊ] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:sənəri] .
" A wager , " said the mercenary .
" 一个 赌注 , " 说 这 雇佣兵 .

“打赌，”雇佣兵说道。

" [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .
" A wager .
" 一个 赌注 .

“打赌。”

- [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ][tæks][ɪn] [blʌd] .
Xanabar can take no tax in blood .
- 能 拿 不 税 在 血 .

Xanabar 不会在血液中产生任何作用。

" [hi:; hi]['feɪsɪz][wʌn] .
" He faces one .
" 他 面孔 一 .

他面临一个挑战。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] .
" You claim you can do that which he says you can not .
" 你 宣称 你 能 做 那 哪个 他 说道 你 能 不是 .

“你声称你能做到他说你做不到的事。”

" [ðen] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
" Then not waiting for a reply he faces the other , " And if he does ,
" 然后 不是 等待 为了 一个 回复 他 面孔 这 其他 , " 和 如果 他 做 ,

“然后他不等对方回答，就转向对方，”如果他真的这么做了，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? "
how much are you willing to pay ? "
如何 很多 是 你 愿意的 到 支付 ? "

你愿意支付多少钱?

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ? "
" How much is his life worth ? "
" 如何 很多 是 他的 生活 值得 ? "

他的生命值多少钱?

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? " [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['kəʊldli] .
" How much are you willing to pay ? " demands the mercenary coldly .
" 如何 很多 是 你 愿意的 到 支付 ? " 需求 这 雇佣兵 冷冷地 .

“你愿意付多少钱？”雇佣兵冷冷地问道。

" [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ɪn] ['krɪst(ə)l] - [kʌt] . "
" Five hundredweight in crystal - cut . "
" 五 百磅 在 水晶 - 切 . "

“五百磅水晶切割。”

" [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [sʌm] .
" An honorable sum .
" 一个 光荣的 和 .

“一笔可观的金额。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？ ”

" [nɒt] [ɪ'nʌf] — "
" Not enough — "
" 不是 足够的 — "

“不够-”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɑːsk] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] ,
" For a task as easy as you claim it to be , " said the mercenary ,
" 为了 一个 任务 作为 简单的 作为 你 宣称 它 到 是 , " 说 这 雇佣兵 ,

“就你所说的这件小事而言，”雇佣兵说道。

" [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] - [kʌt] [siːm] ['ɒnərəb(ə)l] . "
" Five hundredweight of crystal - cut seems honorable . "
" 五 百磅 的 水晶 - 切 似乎 光荣的 . "

“五百磅切割水晶看起来体面。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — "
" But it means — "
" 但 它 方法 — "

但这意味着——

" [wiː; wi] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" We in Xanabar are not interested in the details .
" 我们 在 - 是 不是 感兴趣的 在 这 细节 .

“我们 Xanabar 对细节不感兴趣。”

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][tæks] .
Only in the tax .
仅有的 在 这 税 .

仅涉及税收。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['weɪdʒə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt] , ['aʊtˌlændə(r)] .
An honest wager - contract , outlanders .
一个 诚实的 赌注 - 合同 , 异乡人 .

外来者们，这是一份诚实的打赌合同。

['ʌðəwaɪz] [ai] [ruːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hɪə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] .
Otherwise I rule that your eruption here disturbed the peace .
否则 我 规则 那 你的 火山爆发 这里 不安 这 和平 .

否则，我裁定你在这里的爆发扰乱了治安。

" [ðə; ði] [tuː] ['aʊtˌlændə(r)] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
" The two outlanders look at one another ;
" 这 二 异乡人 看 在 一 其他 ;

两个外来者互相对视着；

['skuːlbɔi] [kɔːt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [baɪ][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] [huː] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]
schoolboys caught fighting in the alley by a monitor who demands a bite of their
男学生 捕捉 斗争 在 这 胡同 经过 一个 监视器 WHO 需求 一个 咬 的 他们的
['æp(ə)l][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
apple in lieu of a visit to the principal .
苹果 在 代替 的 一个 访问 到 这 主要的 .

几个小学生在巷子里打架被监考老师抓到，监考老师要求他们吃一口苹果，以此代替去校长办公室接受问询。

[æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] ['fɔːwəd] ['hezɪtəntli] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [ɪn]
As if loath to touch one another they reach forward hesitantly and handshake in
作为 如果 厌恶 到 触碰 一 其他 他们 抵达 向前 犹豫地 和 握手 在
[ə; eɪ] [kwɪk] [lait] [grɪp] .
a quick light grip .
一个 快的 光 紧握 .

仿佛不愿触碰彼此，他们犹豫地伸出手，轻轻地快速握了一下。

" [gʊd] ! " [gləʊz] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] .
" Good ! " glows the mercenary .
" 好的 ! " 发光 这 雇佣兵 .

“好！”雇佣兵兴奋地说。

[hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [kən'vɜːdʒ] [wɪð] ['kɒntrækt; kən'trækt] - ['plætən]
He waves a hand and his fellows converge with contract - platen
他 波浪 一个 手 和 他的 伙伴们 收敛 和 合同 - 滚筒
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] ['staɪləs] .
and etching stylus .
和 蚀刻 触控笔 .

他挥了挥手，他的同伴们便带着压板和蚀刻针赶了过来。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [pliːz] [steɪt] [ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Now , gentlemen , please state the terms for Xanabar .
" 现在 , 先生们 , 请 状态 这 条款 为了 - .

“现在，先生们，请说出 Xanabar 的条款。”

" ['piːtə(r)] ['hɔːli] [strəul] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Peter Hawley strolled down a side street with a dog at his heel .
" 彼得 霍利 漫步 向下 一个 边 街道 和 一个 狗 在 他的 脚跟 .

彼得·霍利牵着一条狗，沿着一条小街漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒɡ][ɒv; əv] ['meni] [briːdz] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['keələs] ['peərəntɪdʒ]
It was a dog of many breeds , but not a mixture of careless parentage
它 曾是 一个 狗 的 许多 品种 , 但 不是 一个 混合物 的 粗心 亲子关系
.
.
.

它是一只混有多种品种的狗，但并非由粗心大意的父母杂交而成。

['piːtə(r)] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .
Peter paused at a cross - street and looked uncertainly to left and right .
彼得 暂停 在 一个 叉 - 街道 和 看起来 不确定性 到 左边 和 正确的 .

彼得在十字路口停了下来，犹豫地向左右望去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] , - ? "
" What do you make , Buregarde ? "
" 什么 做 你 制作 , - ? "

“布雷加德，你做什么工作？”

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒɡ] [sez] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" The noble dog says right , " replied Buregarde .
" 这 高贵 狗 说道 正确的 , " 回复 - .

“这条高贵的狗说得对，”布雷加德回答道。

" [raɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
" Right , " said Peter turning up the street .
" 正确的 , " 说 彼得 转弯 向上 这 街道 .

“好的，”彼得说着，拐上了街道。

" [ænd; ənd][stɒp] [ðɪs] - ['nəʊb(ə)l][dɒɡ] - [ruː'tiːn] . "
" And stop this ' Noble dog ' routine . "
" 和 停止 这 - 高贵 狗 - 常规 . "

“别再搞什么‘高贵的狗’那一套了。”

" [mæn][ɪz][dɔːɡz] [best] [frend] , " [sed] - .
" Man is dog's best friend , " said Buregarde .
" 男人 是 狗的 最好的 朋友 , " 说 - .

“人是狗最好的朋友，”布雷加德说。

" [ɪf] [jʊd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" If you'd called me something sensible , I wouldn't have looked it up .
" 如果 你会 称为 我 某物 明智的 , 我 不会 有 看起来 它 向上 .

“如果你叫我一些理智的话，我就不会去查了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] - [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
There is a statue to me in the Okeefenokee back on Earth .
那里 是 一个 雕像 到 我 在 这 - 后退 在 地球 .

在地球上的奥基弗诺基，有一座纪念我的雕像。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒɡ] .
I am the noble dog .
我 是 这 高贵 狗 .

我是高贵的狗狗。

['pəʊɡəʊ] [sez] [səʊ] . "
Pogo says so . "
波戈 说道 所以 . "

Pogo是这么说的。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" ['iːzi] ['piːtə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - ['wɪspə(r)] .
" Easy Peter ! " said the dog in a near - whisper .
" 简单的 彼得 ! " 说 这 狗 在 一个 靠近 - 耳语 .

"别紧张，彼得！"狗几乎是耳语般地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[duː; də] [wiː; wi] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] ?
Do we play down the chatter ?
做 我们 玩 向下 这 喋喋不休 ?

我们是否应该淡化这些议论?

" - [sæt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [snɪft] .
" Buregarde sat , lifted his nose and sniffed .
" - 卫星 , 抬起 他的 鼻子 和 嗅了嗅 .

布雷加德坐了下来，抬起鼻子嗅了嗅。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [waɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
His natural voice gave a faint whine of discontent .
他的 自然的 嗓音 给予 一个 头晕的 抱怨 的 不满 .

他原本的声音里带着一丝不满的低吟。

" [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" I'm supposed to have a nose , " he complained .
" 我是 据称 到 有 一个 鼻子 , " 他 抱怨 .

"我应该有鼻子才对，"他抱怨道。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊn] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] . "
" This is like trying to smell out a lone mouse in a zoological garden in midsummer . "
" 这 是 喜欢 尝试 到 闻 出去 一个 孤独 老鼠 在 一个 动物学 花园 在 盛夏 . "

"这就像盛夏时节在动物园里寻找一只孤零零的老鼠一样。"

" [waɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" Why the warning ? " asked Peter .
" 为什么 这 警告 ? " 问 彼得 .

"为什么要发出警告？"彼得问道。

" [ɔːl] ['reɪsɪz] [smel] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] .
" All races smell the same when they are poised for violence , " said the dog .
" 全部 种族 闻 这 相同的 什么时候 他们 是 准备 为了 暴力 , " 说 这 狗 .

"所有种族在准备诉诸暴力时，闻起来都一样，"那条狗说道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [mæn] - [smel] ['ɪz(ə)nt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gəʊɪŋ] , ['əʊnli] [weə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
" Trouble is that man - smell isn't pointed the way it's going , only where it's coming from .
" 麻烦 是 那 男人 - 闻 不是 尖 这 方式 它是 去 , 仅有的 在哪里 它是 未来 从 .

"问题是，男人的气味不会指向它的去向，只会指向它的来源。"

" ['piːtə(r)] [grʌnt] .
" Peter grunted .
" 彼得 哼哼 .

彼得哼了一声。

" [kætʃ] ['eni] ['wʊmən] - [smel] ? "
" Catch any woman - smell ? "
" 抓住 任何 女士 - 闻 ? "

“闻到女人味了吗？”

" [dʒʌst][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wɪf] .
" Just the usual whiff .
" 只是 这 通常 闻 .

“只是寻常的气味。”

[steɪl] [sent] .
Stale scent .
陈旧 香味 .

陈腐的气味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðɪs] [wei] .
She was here ; she passed this way .
她 曾是 这里 ; 她 通过了 这 方式 .

她来过这里；她曾路过这里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] ? "
But which way ? "
但 哪个 方式 ? "

但该往哪个方向走呢？

" [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] . "
" We can guess they made it away from the spaceport . "
" 我们 能 猜测 他们 制成 它 离开 从 这 太空港 . "

我们可以推测他们已经逃离了航天港。

" [ən'les] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [snɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
" Unless , " said the dog taking another sniff of the air ,
" 除非 , " 说 这 狗 采取 其他 嗅 的 这 空气 ,

“除非，”狗又嗅了嗅空气说道，“

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['speɪskrɑːft] .
" they're taking her back to some other spacecraft .
" 它们是 采取 她 后退 到 一些 其他 宇宙飞船 .

“他们要把她带回另一艘宇宙飞船。”

" - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['piːtə(r)] .
" Buregarde looked up at Peter .
" - 看起来 向上 在 彼得 .

布雷加德抬头看着彼得。

" [duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? "
" Do you catch anything ? "
" 做 你 抓住 任何事物 ? "

你有没有抓到什么病？

" [dʒʌst][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['mɪŋgld] [fraɪt] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , ['fræntɪk][dɪ'speə(r)] . "
" Just the usual mingled fright and danger , frantic despair . "
" 只是 这 通常 混合 惊吓 和 危险 , 疯狂的 绝望 . "

“只是常见的恐惧和危险交织在一起，以及疯狂的绝望。”

" [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ?
" Directional ?
" 方向性 ?

“方向性的？”

" ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Peter shook his head .
" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] [tuː] [kləʊz] . "
" The source is too close . "
" 这 来源 是 也 关闭 . "

“信号源离得太近了。”

" [lets] [strəʊl] [ʌp] [ðɪs] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" Let's stroll up this street to the end and come back on the other side ,
" 我们来吧 漫步 向上 这 街道 到 这 结尾 和 来 后退 在 这 其他 边 ,

“我们沿着这条街走到尽头，然后从另一边回来吧。”

" [sed] [ðə; ði] [dɒg] .
" said the dog .
" 说 这 狗 .

“狗说道。”

" ['kwaɪətli] .
" Quietly .
" 悄悄 .

“悄悄。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːntə(r)] [ðeɪ] [went] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [pɔɪzd] .
" In a saunter they went , alert and poised .
" 在 一个 溜达 他们 去 , 警报 和 准备 .

他们迈着轻快的步伐，神态警觉而沉着。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] .
A man and his dog from all appearances .
一个 男人 和 他的 狗 从 全部 外貌 .

一看，是一男一女，还有一条狗。

[bʌt; bət] [ɪn] - , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But in Xanabar , the principal city of Xanabar the Empire they were
但 在 - , 这 主要的 城市 的 - 这 帝国 他们 是

['hʌntsmən] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
huntsman and companion .
猎人 和 伴侣 .

但在 Xanabar 帝国的主要城市 Xanabar，他们是猎人和伙伴。

[laɪk] [ɔːl] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪljən] [səʊlz] ,
Like all cities of more than ten million souls ,
喜欢 全部 城市 的 更多的 比 十 百万 灵魂 ,

像所有人口超过一千万的城市一样，

- [hæd; həd] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['eəriə] [ænd; ənd] [ɪts] [slʌmz] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd]
Xanabar had its glistening and lofty area and its slums — and what would
- 有 它是 闪闪发光 和 高远 区域 和 它是 贫民窟 — 和 什么 会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːtəfrʌnt] ['riːdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] ['sɪti] .
have been a waterfront region in a seafaring city .
有 到过 一个 滨水区 地区 在 一个 航海 城市 .

萨纳巴尔既有光鲜亮丽的高地，也有贫民窟——这里原本应该是一座海滨城市的滨水区。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeid] [biːn] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
The conditions were the same as they'd been everywhere for a few
这 状况 是 这 相同的 作为 他们会 到过 到处 为了 一个 很少

['dekeɪdz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
decades of thousands of years .
几十年 的 数千 的 年 .

这里的情况与过去几十年甚至几千年来各地的情况都一样。

['əʊnli][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] ['tʃeɪndʒɪz] .
Only the technology changes .
仅有的 这 技术 变化 .

只有技术在改变。

[mænz] [keɪv] [ɪz] ['steɪnləs] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] ['plæstɪk] ; [ðə; ði] [keɪvz] [mæn][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)][æks] ,
Man's cave is stainless steel and synthetic plastic ; the cave's man is swinging a better axe ,
男人的 洞穴 是 防锈的 钢 和 合成的 塑料 ; 这 洞穴的 男人 是 摇摆 一个 更好的 斧头 ,

男人的洞穴是用不锈钢和合成塑料制成的；洞穴里的男人挥舞着一把更好的斧头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ] [stʌf] [fɑː(r)][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɔːn] [skɪn] .
and his hide is protected from the weather by stuff far more durable than his awn skin .
和 他的 隐藏 是 受保护 从 这 天气 经过 东西 远的 更多的 耐用的 比 他的 芒 皮肤 .

他的皮毛受到比他芒部皮肤更耐用的材料保护，免受风吹雨打。

[bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hæklz] ;
But he's the same man with the same hackles ;
但 他是 这 相同的 男人 和 这 相同的 哈克尔斯 ;

但他还是原来的他，依然那么愤世嫉俗；

[ðeɪ] [dʒʌst] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
they just rise for a few more thousand reasons than the hackles of his ancestors .
他们 只是 上升 为了 一个 很少 更多的 千 原因 比 这 哈克尔斯 的 他的 祖先 .

他们起义的理由比他祖先的愤怒多了上千个。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
" Got it ! " said Buregarde coming to a brief point at a closed door .
" 得到 它 ! " 说 - 未来 到 一个 简短的 观点 在 一个 关闭 门 .

“明白了！”布雷加德说着，指了指一扇紧闭的门。

" [lets] [gəʊ][ɪn] !
" Let's go in !
" 我们来吧 去 在 !

“我们进去吧！”

" - [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][hɑːf] - [snɑːl] [ænd; ənd][hɑːf] , " [lʊk] [aʊt] !
" Buregarde's reply was half - snarl and half , " Look out !
" - 回复 曾是 一半 - 咆哮 和 一半 , " 看 出去 !

布雷加德的回答一半是咆哮，一半是：“小心！”

" ['piːtə(r)] [wɜːl] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] ['pens(ə)l] - [reɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
" Peter whirled to catch a glimpse of a man upon him with pencil - ray coming to point .
" 彼得 旋转 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 男人 之上 他 和 铅笔 - 射线 未来 到 观点 .

彼得猛地转身，瞥见一个男人正用铅笔状的射线指向他。

[hiː; hi]['feɪdɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He faded down and toward the other ,
他 褪色 向下 和 朝向 这 其他 ,

他渐渐消失，朝着另一边走去。

['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [reɪ] [ðæt] ['flik] [ɒn][ænd; ənd]
almost in a fall out of the path of the pencil - ray that flicked on and
几乎 在 一个 落下 出去 的 这 小路 的 这 铅笔 - 射线 那 轻弹 在 和

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [swiːp] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ɪn] .
began a sweep upward and in .
开始 一个 扫 向上 和 在 .

几乎就要从那道突然启动并开始向上向内扫射的铅笔射线路径上掉下来。

['piːtə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Peter caught his balance at the same time he clutched the wrist in his right hand .
彼得 捕捉 他的 平衡 在 这 相同的 时间 他 紧握 这 手腕 在 他的 正确的 手 .

彼得稳住身形的同时，右手紧紧抓住手腕。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
Then he went on down around and over ,
然后 他 去 在 向下 大约 和 超过 ,

然后他继续向下绕圈，

['raɪzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][flɪp][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hiːlz] [haɪ] [ɪn][æn; ən][ɑːk] [ðæt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ,
rising on his knees to flip the other man heels high in an arc that ended with a full - length ,
上升 在 他的 膝盖 到 翻动 这 其他 男人 高跟鞋 高的 在 一个 弧 那 结束 和 一个 满的 - 长度 ,

他跪起身来，将对方高高抛起，以一个弧线动作结束，最后以一个完整的……

[spaɪn] - ['θʌdɪŋ] ['bɒdi] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
spine - thudding body smash on the pavement .
脊柱 - 砰砰声 身体 粉碎 在 这 路面 .

脊椎重重地摔在人行道上。

- [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [reɪ] ,
Buregarde leaped in and slashed at the hand clutching the pencil - ray ,
\- 跳跃 在 和 削减 在 这 手 紧握 这 铅笔 - 射线 ,

布雷加德跃上前去，砍向那只紧握铅笔射线枪的手。

[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θraɪs] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['flaɪɪŋ] .
snapped his head back and forth thrice and sent the weapon flying .
啪啪 他的 头 后退 和 前进 三次 和 发送 这 武器 飞行 .

他猛地前后甩头三次，把武器甩了出去。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [sɒft] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mæn] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fæŋz] .
Then with a savage growl he set a soft mouth against the other's throat and let the man feel the pressure of his fangs .
然后 和 一个 野蛮的 咆哮 他 放 一个 柔软的 嘴 反对 这 其他的 喉 和 让 这 男人 感觉 这 压力 的 他的 獠牙 .

然后他发出一声凶狠的咆哮，将柔软的嘴唇贴在对方的喉咙上，让那人感受到他獠牙的压力。

" ['iːzi] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Easy , " said Peter .
" 简单的 , " 说 彼得 .

“很简单，”彼得说。

- [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
Buregarde backed away a few inches .
\- 支持的 离开 一个 很少 英寸 .

布雷加德后退了几英寸。

" ['iːzi] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Easy nothing , " he snapped .
" 简单的 没有什么 , " 他 啪啪 .

“没那么容易，”他厉声说道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɔːgz] [wɜːst] ['enəmi] .
" This man is the noble dog's worst enemy .
" 这 男人 是 这 高贵 狗的 最差 敌人 .

“这个人是这条高贵的狗最大的敌人。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] . "
He wanted your blood . "
他 通缉 你的 血 . "

他想要你的血。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

[ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I want his information .
我 想 他的 信息 .

我想要他的信息。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" The man looked up .
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

" [bɑː'beəriən] [tə'restriəl] !
" Barbarian Terrestrial !
" 野蛮人 陆生 !

“野蛮的陆地！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

['piːtə(r)] [sniə] .
Peter sneered .
彼得 冷笑 .

彼得冷笑了一声。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] - ?
" And this is the capital city of the glorious civilization called Xanabar ?
" 和 这 是 这 首都 城市 的 这 辉煌 文明 称为 - ?

“这就是辉煌文明——萨纳巴尔的首都吗？”

['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [wɪð] ['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['æliz] [wɪð] ['hjuːmən][ræts] .
Marble palaces with nobles of the blood , and stinking alleys with human rats .
大理石 宫殿 和 贵族 的 这 血 , 和 臭 小巷 和 人类 老鼠 .

大理石宫殿里住着血统高贵的贵族，臭气熏天的小巷里住着老鼠。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][spæt] .
" The stranger spat .
" 这 陌生人 争吵 .

陌生人啐了一口。

" - , [wɒnt] [sʌm; səm] [red] [miːt] ? "
" Buregarde , want some red meat ? "
" - , 想 一些 红色的 肉 ? "

"布雷加德，想吃点红肉吗？"

" [id] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʌptʃʌk] .
" He'd make me upchuck .
" 他会 制作 我 呕吐 .

"他会让我呕吐。"

['əʊnli] ['roʊdnts] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] . "
Only rodents eat their own kind . "
仅有的 啮齿动物 吃 他们的 自己的 种类 . "

只有啮齿动物才会吃同类。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [baɪt] ? "
" Just a bite ? "
" 只是 一个 咬 ? "

"就吃一小口吗？"

" [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ? "
" Do I have to swallow ? "
" 做 我 有 到 吞 ? "

"我必须吞下去吗？"

" [nəʊ] . [dʒʌst] [slæʃ] — "
" No . Just slash — "
" 不 . 只是 削减 — "

"不，直接斜杠——"

" [weɪt] , [bɑː'beəriən] — "
" Wait , barbarian — "
" 等待 , 野蛮人 — "

"等等，野蛮人——"

" [bɑː'beəriən] [tə'restriəl] , [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Barbarian Terrestrial , am I ?
" 野蛮人 陆生 , 是 我 ?

"我是野蛮的陆地生物吗？"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪbi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪð] [ðæt] ['pens(ə)l]
You were maybe going to invite me for tea and cakes with that pencil
你 是 或许 去 到 邀请 我 为了 茶 和 蛋糕 和 那 铅笔
- [reɪ] ? "
- ray ? "
- 射线 ? "

你是不是打算用那支铅笔射线邀请我去喝茶吃蛋糕?

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [tɔːk] ! " [snæpt] ['piːtə(r)] .
" Talk ! " snapped Peter .
" 讲话 ! " 啪啪 彼得 .

"说！"彼得厉声说道。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" - — ? "
" Buregarde — ? "
" - — ? "

"Buregarde——? "

" [jes] , [bɒs] .
" Yes , boss .
" 是的 , 老板 .

"是的，老板。"

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ? "
The throat or the other hand ? "
这 喉 或者 这 其他 手 ? "

喉咙还是另一只手?

" [ɔːl] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː; də][juː; jʊ] .
" All right — for the good it'll do you .
" 全部 正确的 — 为了 这 好的 它将 做 你 .

"好吧——这对你有好处。"

[ʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] .
She's in there .
她是 在 那里 .

她就在里面。

[gəʊ][ɒn][ɪn] — [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Go on in — and we'll have two of you !
去 在 在 — 和 出色地 有 二 的 你 !

进去吧——我们这儿会有两个人!

" - [graul] , " [θriː] [ɒv; əv][ʤuː 'es] .
" Buregarde growled , " Three of us .
" - 咆哮 , " 三 的 我们 .

布雷加德咆哮道:"我们三个。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
And we might be hard to handle .
和 我们 可能 是 难的 到 处理 .

我们可能很难相处。

" ['piːtə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði]['streɪnʤə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Peter stood up and hauled the stranger to his feet .
" 彼得 站立 向上 和 拖拽 这 陌生人 到 他的 脚 .

彼得站起身，把陌生人拉了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [drip] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːgz] [tiːθ] .
His right hand dripped blood from the dog's teeth .
他的 正确的 手 滴落 血 从 这 狗的 牙齿 .

他右手上滴着从狗牙上流下来的血。

['piːtə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [reɪ] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [frʌnt]
Peter looked for , and found the pencil - ray smashed against the stone front
彼得 看起来 为了 , 和 成立 这 铅笔 - 射线 粉碎 反对 这 石头 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

彼得四处寻找，发现铅笔射线摔碎在建筑物的石墙上。

[hiː; hi] [kʌft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

He cuffed the stranger across the face , turned him around , and pointed him toward the far corner .

他 袖口 这 陌生人 穿过 这 脸 , 转向 他 大约 , 和 尖 他 朝向 这 远的 角落 .

他扇了陌生人一巴掌，把他转过身，指着远处的角落。

" [ai] [kaʊnt] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I count three , " he said .

" 我 数数 三 , " 他 说 .

“我数了数，有三个，”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [θriː] — "

" If you're not out of sight by three — "

" 如果 你是 不是 出去 的 视线 经过 三 — "

“如果你三点之前还没离开我的视线——”

" ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['piːtə(r)] , " [sed] - .

" It'll be a pleasure , Peter , " said Buregarde .

" 它将 是 一个 乐趣 , 彼得 , " 说 - .

“那将是我的荣幸，彼得，”布雷加德说道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ləup] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ]['kreɪzi] [rʌn] .

The stranger loped away on a crazy run .

这 陌生人 斜切 离开 在 一个 疯狂的 跑步 .

陌生人飞奔而去，跑得飞快。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi][ræn] [feɪs] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['mɜːrsəneriz] [ɒv; əv] - .

As he turned the corner he ran face on to one of the uniformed mercenaries of Xanabar .

作为 他 转向 这 角落 他 跑 脸 在 到 一 的 这 制服 雇佣兵 的 - .

他转过街角时，迎面撞上了一名身穿制服的 Xanabar 雇佣兵。

[ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['kɒləd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [slæʃed] [raɪt] [hænd] ,

The mercenary collared the stranger and took a quick inventory of the slashed right hand ,

这 雇佣兵 项圈 这 陌生人 和 采取 一个 快的 存货 的 这 削减 正确的 手 ,

雇佣兵抓住陌生人，迅速检查了他被砍伤的右手。

[ðə; ði] [rɪpt] ['kləʊðɪŋ] ,

the ripped clothing ,

这 撕裂 衣服 ,

破损的衣服，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gæləp][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [left] [ɑːm] [held] [ɪn][ə; eɪ] .

and adding those to the frightened gallop he came back with the stranger's left arm held in a backlock .

和 添加 那些 到 这 害怕 驰骋 他 来了 后退 和 这 陌生人的 左边 手臂 握住 在 一个 后锁 .

加上这些，他惊恐地疾驰而来，用反锁的方式抓住了陌生人的左臂。

['hɔːtɪli] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn] - ?

Haughtily he demanded , " What goes on in Xanabar ?

傲慢地 他 要求 , " 什么 去 在 在 - ?

他傲慢地问道：“在沙那巴发生了什么事？”

" ['piːtə(r)] [aɪd] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['saʊəli] .
" Peter eyed the mercenary sourly .
" 彼得 眼睛 这 雇佣兵 酸涩地 .
彼得恶狠狠地瞪了那个雇佣兵一眼。

" ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] . "
" Kidnaping and attempted murder . "
" 绑架 和 尝试过 谋杀 . "
"绑架和谋杀未遂。"

" [huː] [sez] [sʌtʃ] ['lɔːləsnəs] [rʌnz] [raɪf] [ɪn] - ? "
" Who says such lawlessness runs rife in Xanabar ? "
" WHO 说道 这样的 无法无天 跑步 普遍存在 在 - ? "
谁说这种无法无天的现象在沙那巴尔盛行?

" [ai] [seɪ] [səʊ] .
" I say so .
" 我 说 所以 .
我说的就是这个意思。

['piːtə(r)] ['hɔːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːvɪs] .
Peter Hawley of the Extraterrestrial Service .
彼得 霍利 的 这 外星人 服务 .
外星人服务处的彼得·霍利。

[ai] [seɪ] [səʊ] . "
I say so . "
我 说 所以 . "
我这么说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [bɑː'beəriən] . "
" You are mistaken , barbarian . "
" 你 是 错误 , 野蛮人 . "
"你错了，野蛮人。"

" [ai] [seɪ] [səʊ] , " [sed] - .
" I say so , " said Buregarde .
" 我 说 所以 , " 说 - .
"我这么说,"布雷加德说道。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" You're an animal . "
" 你是 一个 动物 . "
"你简直是个畜生。"

" [ai][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . "
" I am — and so are you . "
" 我 是 — 和 所以 是 你 . "
"我是——你也是。"

" [aɪl] [nɒt][biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
" I'll not be insulted by an animal !
" 患病的 不是 是 受辱 经过 一个 动物 !
"我绝不会被动物侮辱！"

[ai][ˌeɪ 'em] — "
I am — "
我 是 — "
我是-"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , - . "
" Take it easy , Buregarde . "
" 拿 它 简单的 , - . "
"放轻松点，布雷加德。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['nʌθɪŋ] .
" Take it easy nothing .
" 拿 它 简单的 没有什么 .

别紧张，没什么。

[ðɪs] ['mɜːsənəri] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] [fə'gɛt] [wʌn] [θɪŋ] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt]
This mercenary foot - soldier forgets one thing — or maybe he doesn't know about
这 雇佣兵 脚 - 士兵 忘记了 一 事物 — 或者 或许 他 不 知道 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这个雇佣兵士兵忘记了一件事——或许他根本就不知道这件事。

" [doʊnt][kɔːl][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːskiːpəz] - ['mɜːrsəneriz] - ! " [snæpt] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] .
" Don't call His Excellency's Peacekeepers ' mercenaries ' ! " snapped the mercenary .
" 不 称呼 他的 卓越的 维和人员 - 雇佣兵 - ! " 啪啪 这 雇佣兵 .

“别把阁下的维和部队称为‘雇佣兵’！”雇佣兵厉声说道。

" ['piːskiːpə(r)] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði][dɒg] .
" Peacekeeper , " chuckled the dog .
" 维和人员 , " 轻笑 这 狗 .

“维和者，”狗笑着说。

" [wel] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [waɪz] .
" Well listen and become wise .
" 出色地 听 和 变得 明智的 .

“好好听，让自己变得明智。”

[dɒg][ænd; ənd][mæn] , [mæn][ænd; ənd][dɒg] , [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] -
Dog and man , man and dog , have been together for about a half -
狗 和 男人 , 男人 和 狗 , 有 到过 一起 为了 关于 一个 一半 -
['mɪljən] [jˈiəz] .
million years .
百万 年 .

狗和人，人和狗，已经在一起生活了大约五十万年。

[wʌns] [dɒg] [helpt] [mæn][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][mæn] [geɪv] [dɒg] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]
Once dog helped man in war and peace , and man gave dog food and shelter
一次 狗 帮助 男人 在 战争 和 和平 , 和 男人 给予 狗 食物 和 庇护所
.
.
.

狗在战争与和平时期都帮助过人类，而人类则为狗提供食物和住所。

[dɒg] [helpt] [mæn][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
Dog helped man rise above the level of the savage ,
狗 帮助 男人 上升 多于 这 等级 的 这 野蛮的 ,

狗帮助人类摆脱了野蛮状态。

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [helpt] [dɒg][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
and man has helped dog rise to the level of intelligence .
和 男人 有 帮助 狗 上升 到 这 等级 的 智力 .

人类帮助狗的智力提升到了如今的水平。

[bʌt; bət][dɒg][hæz; həz][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
But dog has one advantage .
但 狗 有 一 优势 .

但狗有一个优势。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [ɪn'telɪdʒənt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɒg][hæz; həz]
None of us has been intelligent long enough to really believe that dog has
没有任何 的 我们 有 到过 聪明的 长的 足够的 到 真的 相信 那 狗 有
[ə; eɪ] [səʊl] ,
a soul ,
一个 灵魂 ,

我们当中没有人聪明到足以真正相信狗有灵魂。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɔːgz] [səʊl] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd]
and those of us who do believe that also know that dog's soul is devoted
和 那些 的 我们 WHO 做 相信 那 还 知道 那 狗的 灵魂 是 奉献
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

我们这些相信这一点的人也知道，狗的灵魂是献给人类的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dɒg] , - — ['piːskiːpə(r)] ? "
Do you know about dog , Xanabian — Peacekeeper ? "
做 你 知道 关于 狗 , - — 维和人员 ? "

你听说过Xanabian——和平守护者这种狗吗?

" [nəʊ] — "
" No — "
" 不 — "

"不-"

" [ðen] [doʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ædvəsəri] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg][kæn; kən]
" Then don't force me to show you what kind of adversary intelligent dog can
" 然后 不 力量 我 到 展示 你 什么 种类 的 对手 聪明的 狗 能
[biː; bi] .
be .
是 .

"那就别逼我向你展示一条聪明的狗能成为什么样的对手。"

[mɪə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ]['pʊʃəʊvə(r)] ! "
Mere man is a pushover ! "
仅仅 男人 是 一个 推搡 ! "

凡人不过是弱者!

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

" - [ləup] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] .
" Buregarde loped in a mad circle around the mercenary .
" - 斜切 在 一个 疯狂的 圆圈 大约 这 雇佣兵 .

"布雷加德疯狂地绕着雇佣兵转圈。

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːskiːpə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [steɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɒg][bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self]
His Excellency's Peacekeeper turned to stay facing the dog but found himself
他的 卓越的 维和人员 转向 到 停留 面向 这 狗 但 成立 他自己
['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]['piːtə(r)] .
turning his back on Peter .
转弯 他的 后退 在 彼得 .

阁下的维和人员转身面向那条狗，却发现自己背对着彼得。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['djuːti]
He stepped back and to one side and reached for his heavy - duty
他 步 后退 和 到 一 边 和 达到 为了 他的 重的 - 责任
['pens(ə)l] — [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːp]
pencil — the dog gave a low growl of warning and crouched for a leap
铅笔 — 这 狗 给予 一个 低的 咆哮 的 警告 和 蹲着 为了 一个 飞跃
.
:
.

他后退一步，侧身去拿他的粗铅笔——那条狗低声咆哮着发出警告，并蹲下身子准备扑过来。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] — ['piːskiːpə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ['hɔːli] ['kwaɪətli] .
" He means it — Peacekeeper , " said Peter Hawley quietly .
" 他 方法 它 — 维和人员 , " 说 彼得 霍利 悄悄 .

“他是认真的——维和人员，”彼得·霍利平静地说。

" [drɔː] [ðæt] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] ['rɪbənz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]
" Draw that pencil and he'll have your hand in ribbons before you can
" 画 那 铅笔 和 地狱 有 你的 手 在 丝带 前 你 能
['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
level it .
等级 它 .

“你只要画出那支铅笔，还没等你反应过来，他就会把你的手撕成碎片。”

" [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" The mercenary drew in his breath .
" 这 雇佣兵 画 在 他的 气息 .

雇佣兵倒吸了一口气。

" ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . "
" Whistle for help and he'll have your throat . "
" 哨 为了 帮助 和 地狱 有 你的 喉 . "

“你敢吹口哨求救，他就会掐死你。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] — "
" I shall not permit this high handed — "
" 我 将 不是 允许 这 高的 递交 — "

“我绝不允许这种专横跋扈的行为——”

" [ðen] [stɒp] ['saʊndɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [snæpt] ['piːtə(r)] .
" Then stop sounding off and listen to us ! " snapped Peter .
" 然后 停止 听起来 离开 和 听 到 我们 ! " 啪啪 彼得 .

“那就别再自说自话了，听我们说！”彼得厉声说道。

" [ai] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
" I charge the Empire of Xanabar with the crime of being indifferent to the
" 我 收费 这 帝国 的 - 和 这 犯罪 的 存在 冷漠 到 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .
welfare of the stranger within her gate .
福利 的 这 陌生人 之内 她 门 .

“我指控 Xanabar 帝国对城内陌生人的福祉漠不关心。”

[ai] [tʃɑːdʒ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] ,
I charge kidnaping and attempted murder ,
我 收费 绑架 和 尝试过 谋杀 ,

我指控他犯有绑架和谋杀未遂罪。

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
and I charge the latter against the specimen you hold in your hand . "
和 我 收费 这 后者 反对 这 标本 你 抓住 在 你的 手 . "

我指控你手中所拿着的标本犯有后者罪行。

" [æn; ən]['aʊtˌlændə(r)] ! "
" An outlander ! "
" 一个 古战场传奇 ! "

"一个外来者！"

" [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔː] [tuː; tə] - ?
" Does he bring his own law to Xanabar ?
" 做 他 带来 他的 自己的 法律 到 - ?

"他把自己的法律带到赞纳巴尔了吗？"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] [səʊ][duː; də][ai] ! "
If he does , then so do I ! "
如果 他 做 , 然后 所以 做 我 ! "

如果他这么做，那我也这么做！

" [ai] [ə'rest] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - . "
" I arrest you all for breaking the Peace of Xanabar . "
" 我 逮捕 你 全部 为了 打破 这 和平 的 - . "

"我逮捕你们所有人，因为你们破坏了沙那巴尔的和平。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] ? " [ɑːskt] - .
" Me , too ? " asked Buregarde .
" 我 , 也 ? " 问 - .

"我也是吗？"布雷加德问道。

[ðə; ði] ['mɜːsənəri] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['iːgə(r)] ['sæli] .
The mercenary ignored the dog's eager sally .
这 雇佣兵 忽略 这 狗的 渴望的 莎莉 .

雇佣兵对狗急切的冲锋置之不理。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] , [tə'restriəl] . "
" You are armed , Terrestrial . "
" 你 是 武装 , 陆生 . "

"你已武装起来，陆地生物。"

" [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] . "
" So was he . "
" 所以 曾是 他 . "

"他也是。"

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

"我也是！

" [snɑːrld] - ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [waɪt] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['dʒestʃə(r)]
" snarled Buregarde showing a fine set of white fangs in the most effective gesture
" 纠缠 - 显示 一个 美好的 放 的 白色的 獠牙 在 这 最多 有效的 手势
.
.
.

"布雷加德咆哮着，露出一口洁白的獠牙，这是最有效的攻击方式。"

" [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] .
" This must cease ! " thundered the mercenary .
" 这 必须 停止 ! " 雷鸣 这 雇佣兵 .

"这种行为必须停止！"雇佣兵怒吼道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːskiːpəz] !
" You cannot threaten His Excellency's Peacekeepers !
" 你 不能 威胁 他的 卓越的 维和人员 !

"你不能威胁阁下的维和部队！"

" - [graul] , " [slɪp][ðə; ði] ['mɜːsənəri] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - [kʌt] , [bɒs] .
" Buregarde growled , " Slip the mercenary a crystal - cut , boss .
" - 咆哮 , " 滑 这 雇佣兵 一个 水晶 - 切 , 老板 .

布雷加德咆哮道：“给那个雇佣兵来个水晶切割，老大。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][faɪnd] ! "
We've got a girl to find ! "
我们已经 得到 一个 女孩 到 寻找 ! "

我们得去找个女孩！

" [ə; eɪ][gɜːl] ?
" A girl ?
" 一个 女孩 ?

“一个女孩？”

[ə; eɪ] [tə'restriəl] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] .
A Terrestrial girl ? " asked the mercenary with his eyes opening .
一个 陆生 女孩 ? " 问 这 雇佣兵 和 他的 眼睛 开幕 .

“地球女孩？”雇佣兵睁开眼睛问道。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['envɔɪ] [tuː; tə] - .
" The daughter of our envoy to Lonaphite .
" 这 女儿 的 我们的 使者 到 - .

“我们派往罗拿非的使者的女儿。”

[mɪs] [və'nesə] ['luːɪs] .
Miss Vanessa Lewis .
错过 凡妮莎 刘易斯 .

瓦妮莎·刘易斯小姐。

[lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['speɪskrɑːft] [pə'lɑːrɪs]['djʊərɪŋ]
Last reported in her stateroom aboard the Terrestrial Spacecraft Polaris during
最后的 据报道 在 她 客舱 船上 这 陆生 宇宙飞船 北极星 期间
['lændɪŋ] ['pæt(ə)n] [æt; ət] - ['sɪtədəl] ['speɪsˌpɔːt] .
landing pattern at Xanabar Citadel Spaceport .
降落 图案 在 - 堡垒 太空港 .

最后一次报告是在她乘坐北极星号地球航天器在赞纳巴尔堡垒航天港着陆时，在她位于船上的舱房内。

" [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊtˌlændə(r)] — ['rɪfræf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ! "
" The mercenary said , " The work of outlanders — riffraff such as this ! "
" 这 雇佣兵 说 , " 这 工作 的 异乡人 — 痞子 这样的 作为 这 ! "

雇佣兵说：“这是外来者的杰作——像他们这样的乌合之众！”

" [wel] , " [snæpt] ['piːtə(r)] ['hɔːli] , " [duː; də][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːsˌmeikə] [kən'dəʊn] [sʌtʃ]
" Well , " snapped Peter Hawley , " do His Excellency's Peacemakers condone such
" 出色地 , " 啪啪 彼得 霍利 , " 做 他的 卓越的 和平缔造者 宽恕 这样的
['gəuiŋ] - [ɒn] ? "
goings - on ? "
行进 - 在 ? "

“那么，”彼得·霍利厉声说道，“阁下的和平缔造者们会纵容这种行为吗？”

" [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - .
" We keep the Peace of Xanabar .
" 我们 保持 这 和平 的 - .

“我们维护了 Xanabar 的和平。”

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [tə'restriəl] . "
Your charge is your word , Terrestrial . "
你的 收费 是 你的 单词 , 陆生 . "

你的职责就是你的承诺，陆地生物。

" [tə'restriəl] [bɑː'beəriən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Terrestrial Barbarian , isn't it ? "
" 陆生 野蛮人 , 不是 它 ? "

“陆地上的野蛮人，不是吗？”

" [ai] [ə'rest] [juː; jʊ] — "
" I arrest you — "
" 我 逮捕 你 — "

“我逮捕你——”

" [əʊ] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , stop it .
" 哦 , 停止 它 .

“哦，别这样。”

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] - [kʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [braib] [tuː; tə] [hɔːl] [ðæt] ['spesɪmən]
For fiveweight of crystal - cut can you be bribed to haul that specimen
为了 - 的 水晶 - 切 能 你 是 受贿 到 运输 那 标本
[ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [piːs] [wɪð] - ? "
off to jail and let me go about making my own Peace with Xanabar ? "
离开 到 监狱 和 让 我 去 关于 制作 我的 自己的 和平 和 - ? "

“五克水晶切割物，你能收下贿赂，把那东西拖到监狱里，让我自己去和 Xanabar 和解吗？”

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [braɪbz] ? "
" You accuse me of accepting bribes ? "
" 你 控 我 的 接受 贿赂 ? "

“你指控我收受贿赂？”

" [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You re a mercenary , aren't you ?
" 你 关于 一个 雇佣兵 , 不是 你 ?

“你是个雇佣兵，对吧？”

- [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] - [kʌt] . "
Sevenweight of crystal - cut . "
- 的 水晶 - 切 . "

七重切割水晶。

" [ten] . "
" Ten . "
" 十 . "

“十。”

" ['sev(ə)n] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Seven , " said Peter .
" 七 , " 说 彼得 .

“七，”彼得说。

" [ten] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['keɪpə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
" Ten , " said the mercenary , " and you have one more caper coming . "
" 十 , " 说 这 雇佣兵 , " 和 你 有 一 更多的 跳跃 未来 . "

“十，”雇佣兵说，“你还有一次机会。”

" [ten] , " [ə'griːd] ['piːtə(r)] ['hɔːli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wen] [ai] [teɪk] [ðə; ði][lɪd]
" Ten , " agreed Peter Hawley , " and you look the other way when I take the lid
" 十 , " 同意 彼得 霍利 , " 和 你 看 这 其他 方式 什么时候 我 拿 这 盖
[ɒf] . "
off . "
离开 . "

“十，”彼得·霍利同意道，“当我揭开盖子时，你得把头扭到一边。”

" [stɪl] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" Still got it , " said Buregarde ,
" 仍然 得到 它 , " 说 - ,

"宝刀未老,"布雷加德说道。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['mɜːsənəri]
sniffing at the closed door but keeping one eye on the disappearing mercenary
嗅闻 在 这 关闭 门 但 保持 一 眼睛 在 这 消失 雇佣兵
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
and his prisoner .
和 他的 囚犯 .

他嗅了嗅紧闭的房门，同时又时刻关注着消失的雇佣兵和他的俘虏。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I've got it , too .
" 我已经 得到 它 , 也 .

"我也有。"

[stɪl] [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] : [fɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːm] , [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] . "
Still fright and concern : fear of harm , concern over what happens next . "
仍然 惊吓 和 忧虑 : 害怕 的 伤害 , 忧虑 超过 什么 发生 下一个 . "

依然感到恐惧和担忧：害怕受到伤害，担忧接下来会发生什么。

" [strɒŋ] ? "
" Strong ? "
" 强的 ? "

"强的？ "

" ['defɪnətli] , " [sed] ['piːtə(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Definitely , " said Peter closing his eyes and holding his breath .
" 确实 , " 说 彼得 结束 他的 眼睛 和 保持 他的 气息 .

"当然,"彼得闭上眼睛，屏住呼吸说道。

" ['nʌθɪŋ] ['meʒərəbl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dɒg]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" Nothing measurable ? " asked the dog after a full minute .
" 没有什么 可测量的 ? " 问 这 狗 后 一个 满的 分钟 .

"一点儿可测量的东西都没有吗？"过了一分钟，狗问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[tuː] [bæd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Too bad I was never introduced to her .
也 坏的 我 曾是 绝不 介绍 到 她 .

真可惜我从未有机会认识她。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] — [weɪt] !
I have no idea of her strength of mind — wait !
我 有 不 主意 的 她 力量 的 头脑 — 等待 !

我不知道她的意志力有多强——等等！

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [went] [baɪ][ɪn]['pɜːsən(ə)l]['saɪləns] ;
" Another minute went by in personal silence ;
" 其他 分钟 去 经过 在 个人的 沉默 ;

"又过了一分钟，我们俩都沉默不语；

['piːtə(r)] ['hɔːliːz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]
Peter Hawley's concentration far too deep to be disturbed by the sounds of
彼得 霍利 专注 远的 也 深的 到 是 不安 经过 这 声音 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['speɪsˌpɔːt] [slʌm] [baɪ] [naɪt] .
the city's spaceport slum by night .
这 城市的 太空港 贫民窟 经过 夜晚 .

彼得·霍利全神贯注，丝毫不受夜晚城市太空港贫民窟的喧嚣声干扰。

[ðə; ði][dɒg] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'lɜːt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɑːd]
The dog backed away from the door and took an alert position to guard
这 狗 支持的 离开 从 这 门 和 采取 一个 警报 位置 到 警卫
['piːtə(r)] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
Peter while the man was immersed in his own mind .
彼得 尽管 这 男人 曾是 沉浸式 在 他的 自己的 头脑 .

狗从门口退开，摆出警戒姿势守护着彼得，而彼得则沉浸在自己的思绪中。

['faɪnəli] ['piːtə(r)] [ə'ləːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Finally Peter alerted and shook his head sadly .
最后 彼得 已发出警报 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

最后，彼得警觉起来，悲伤地摇了摇头。

" [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃɪd] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
" I thought for a moment that she'd caught me .
" 我 想法 为了 一个 片刻 那 棚 捕捉 我 .

"我当时以为她抓住我了。"

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv]['reskjuː][ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] , ['kɒnsept][ɒv; əv] ['friːdəm] , [flaɪt] , ['seɪfti] .
A fleeting thought of rescue or escape , concept of freedom , flight , safety .
一个 转瞬即逝 想法 的 救援 或者 逃脱 , 概念 的 自由 , 航班 , 安全 .

一闪而过的获救或逃脱的念头，自由、飞翔、安全的概念。

[bʌt; bət] [wɪʃ] - ['θɪŋkɪŋ] .
But wish - thinking .
但 希望 - 思维 .

但这只是一厢情愿的想法。

[nɒt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Not communication .
不是 沟通 .

不是沟通问题。

[lets] [gəʊ][ɪn] . "
Let's go in . "
我们来吧 去 在 . "

我们进去吧。

" [bɑːdʒ] , [ɔː(r)] [slɪŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dɒg] .
" Barge , or slink ? " asked the dog .
" 驳船 , 或者 潜行 ? " 问 这 狗 .

"冲过去，还是溜过去？"狗问道。

" [slɪŋk] . "
" Slink . "
" 潜行 . "

"溜走。"

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [sed] - .
" Have it your way , " said Buregarde .
" 有 它 你的 方式 , " 说 - .

"随你便吧，"布雷加德说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [kləʊzd] .
Outside , the place looked closed .
外部 , 这 地方 看起来 关闭 .

从外面看，这家店好像关门了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [ə; eɪ]['plæstɪk][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [brɒnz] [θruː] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [lait]
The door was solid , a plastic in imitation of bronze through which neither light
这 门 曾是 坚硬的 , 一个 塑料 在 模仿 的 青铜 通过 哪个 两者都不 光
[nɔː(r)] [saʊnd] [pɑːst] .
nor sound passed .
也不 声音 通过了 .

门是实心的，是仿青铜的塑料材质，光线和声音都无法穿过。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .
The windows were dark .
这 视窗 是 黑暗的 .

窗户漆黑一片。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [krækt] ,
But once the door was cracked ,
但 一次 这 门 曾是 裂纹 ,

但一旦门开了一条缝，

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][slɪt][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
the wave of sound came pouring out along the slit of light and filled the
这 海浪 的 声音 来了 浇注 出去 沿着 这 缝隙 的 光 和 已填 这
[striːt] [wɪð] ['ekəʊ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] .
street with echo and re - echo .
街道 和 回声 和 关于 - 回声 .

声波沿着光线的缝隙倾泻而出，回声和再回声充满了整条街道。

" [slɪŋk] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] .
" Slink , now , " said the dog .
" 潜行 , 现在 , " 说 这 狗 .

“快溜走,”狗说道。

" [səʊ] ['evribɒdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
" So everybody makes mistakes .
" 所以 大家 制作 错误 .

所以每个人都会犯错。

" [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [liːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['kaʊntə(r)] .
" Inside , a woman leaned over a low counter .
" 里面 , 一个 女士 倾斜 超过 一个 低的 柜台 .

“里面，一个女人俯身趴在矮柜台上。

" [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [wiːp] . . . [seɪ] !
" Check your weap . . . say !
" 查看 你的 武器 . . . 说 !

“检查你的武器……说！”

[juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪə(r)] !
You can't bring that animal in here !
你 不能 带来 那 动物 在 这里 !

你不能把那只动物带进来！

" - [sed] , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Buregarde said , " He isn't bringing me .
" - 说 , " 他 不是 带来 我 .

布雷加德说：“他不会带我来。”

[aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I'm here because I like it .
我是 这里 因为 我 喜欢 它 .

我来这里是因为我喜欢这里。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [bʌgd] .
" The woman's eyes bugged .
" 这 女性的 眼睛 有漏洞 .

女人的眼睛瞪得老大。

" [wɒt] . . . [kaɪnd] — ? "
" What . . . kind — ? "
" 什么 . . . 种类 — ? "

“什么......类型的——? ”

" [ai][ˌeɪ 'em][mænz][best] [frend] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg][ɒv; əv][bɑː'beəriən] ['terə] . "
" I am man's best friend — the noble dog of Barbarian Terra . "
" 我 是 男人的 最好的 朋友 — 这 高贵 狗 的 野蛮人 泰拉 . "

“我是人类最好的朋友——蛮族之地的贵族犬。”

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

“是的 ...

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [əʊ] , " [sed] ['piːtə(r)]['eərəli] , " [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] . "
" Oh , " said Peter airily , " we're looking for a friend . "
" 哦 , " 说 彼得 轻盈地 , " 是 寻找 为了 一个 朋友 . "

“哦,”彼得漫不经心地说，“我们正在寻找一个朋友。”

" [frend] ?
" Friend ?
" 朋友 ?

朋友?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [ɪts] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [və'nesə] ['luːɪs] . "
" It's a she and her name is Vanessa Lewis . "
" 它是 一个 她 和 她 姓名 是 凡妮莎 刘易斯 . "

“她是个女孩，名叫瓦妮莎·刘易斯。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪə(r)] . "
" She ain't here . "
" 她 不是 这里 . "

她不在。

" [ðə; ði] [deɪmz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] - [es; əs] , ['piːtə(r)] .
" The dame's a liar - ess , Peter .
" 这 女士的 一个 说谎者 - ess , 彼得 .

“彼得，那女人是个骗子。”

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] . "
I scent her strong . "
我 香味 她 强的 . "

我闻到了她浓烈的气味。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [gɜːl] .
" We'll just take a look around , " said Peter to the check girl .
" 出色地 只是 拿 一个 看 大约 , " 说 彼得 到 这 查看 女孩 .

"我们就四处看看吧,"彼得对收银员说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] . "
" You'll have to check your weapons . "
" 你会 有 到 查看 你的 武器 . "

"你们得检查一下武器。"

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ɪn]['neɪkɪd] .
" I'd rather go in naked .
" ID 相当 去 在 裸 .

我宁愿裸体进去。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[nɒt] [tə'deɪ] .
Not today .
不是 今天 .

今天不行。

['wepənz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tə'deɪ] .
Weapons happen to be my business today .
武器 发生 到 是 我的 商业 今天 .

今天我的工作恰好是武器生意。

[kʌm] [ɒn] , - .
Come on , Buregarde .
来 在 , - .

加油，布雷加德。

" [mæn][ænd; ənd][dɒg] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['weərəli] .
" Man and dog started along the hallway warily .
" 男人 和 狗 开始 沿着 这 门厅 谨慎地 .

人和狗小心翼翼地沿着走廊走去。

- [sed] , " ['eni] [tʌtʃ] ? "
Buregarde said , " Any touch ? "
- 说 , " 任何 触碰 ? "

布雷加德说："有接触吗？"

" [gɒt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , ['deɪndʒə(r)] , [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːdz] . "
" Got a faint impression of alarm , danger , call out the guards . "
" 得到 一个 头晕的 印象 的 警报 , 危险 , 称呼 出去 这 守卫 . "

"隐约感觉到危险，快叫卫兵过来。"

" [ai] [sent] ['vaɪələns] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] .
" I scent violence , " said the dog .
" 我 香味 暴力 , " 说 这 狗 .

"我闻到了暴力的气息,"狗说道。

" [ænd; ənd] —
" And —
" 和 —

"和-

" [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [stept] [aʊt] .
" The door at the end of the hallway opened and a big man stepped out .
" 这 门 在 这 结尾 的 这 门厅 打开 和 一个 大的 男人 步 出去 .

走廊尽头的门开了，一个身材魁梧的男人走了出来。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['flætli] .
" What's going on here ? " he demanded flatly .
" 是什么 去 在 这里 ? " 他 要求 断然 .

“这里到底发生了什么事？”他厉声问道。

[ðə; ði] [tʃek] [gɜːl] [sed] , " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʃek] . . .
The check girl said , " He wouldn't check . . .
这 查看 女孩 说 , " 他 不会 查看 . . .

收银员说：“他不会检查……”

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
" The big man reached for his hip pocket .
" 这 大的 男人 达到 为了 他的 时髦的 口袋 .

“那个大个子男人伸手去摸他的裤兜。”

['piːtə(r)] [sed] , " [teɪk] [hɪm] [haɪ] !
Peter said , " Take him high !
彼得 说 , " 拿 他 高的 !

彼得说：“带他飞上天！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] .
" and they plunged .
" 和 他们 暴跌 .

然后他们就一头栽了下去。

['piːtə(r)] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [niːz] ,
Peter dove for the man's knees ,
彼得 鸽子 为了 这 男人的 膝盖 ,

彼得扑向那人的膝盖，

\- [went] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [straɪd] [ləʊp] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɔːdiən] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ]
Buregarde went in a three - stride lope like an accordion folding and unfolding
\- 去 在 一个 三 - 步幅 洛珀 喜欢 一个 手风琴 折叠式的 和 展开
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snɑːrlɪŋ] [fæŋz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz]
and then arched in a long leap with his snarling fangs aimed at the man's
和 然后 拱形 在 一个 长的 飞跃 和 他的 咆哮 獠牙 旨在 在 这 男人的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

布雷加德迈着三步小跑，像手风琴一样折叠展开，然后纵身一跃，露出獠牙，直指那人的喉咙。

[mæn] [ænd; ənd] [dɒg] [hɪt] [hɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Man and dog hit him low and high before he could open his mouth ,
男人 和 狗 打 他 低的 和 高的 前 他 可以 打开 他的 嘴 ,

还没等他张开嘴，人和狗就分别从下到上攻击了他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [friː] [ðə; ði] [snʌb] ['pens(ə)l] - [reɪ] .
before he could free the snub pencil - ray .
前 他 可以 自由的 这 冷落 铅笔 - 射线 .

在他能够释放短管铅笔射线之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['skræbl] [ðæt] [endid] [wen] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mænz] [hed]
There was a short scrabble that ended when Buregarde lifted the man's head
那里 曾是 一个 短的 拼字游戏 那 结束 什么时候 - 抬起 这 男人的 头
[ænd; ənd] [hwæm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and whammed it down hard against the floor .
和 猛击 它 向下 难的 反对 这 地面 .

一阵短暂的扭打后，布雷加德抬起那人的头，狠狠地摔在地上。

['wiːkli] , [ðə; ði] [tʃek] [gɜːl] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , " . . .
Weakly , the check girl finished her statement , " . . .
弱 , 这 查看 女孩 完成的 她 陈述 , " . . .

收银员无力地结束了她的陈述，“……

[hɪz; ɪz] ['wepənz] ! " [ænd; ənd] [kiːld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
His weapons ! " and keeled over in a dead faint .
他的 武器 ! " 和 龙骨 超过 在 一个 死的 头晕的 .

他的武器！"然后他猛地倒下，昏了过去。

- [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , ['lɪkɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Buregarde shook himself violently and worked his jaws , licking blood from his
- 摇晃 他自己 暴力 和 工作 他的 下颚 , 舔舐 血 从 他的
[tʃɒps] .
chops .
排骨 .

布雷加德剧烈地摇晃着身体，张开嘴巴，舔舐着嘴唇上的血迹。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɔːl] - [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃek] ['kaʊntə(r)] ;
Peter looked in through the open wall - door opposite the check counter ;
彼得 看起来 在 通过 这 打开 墙 - 门 对面的 这 查看 柜台 ;

彼得透过收银台对面敞开的墙门向里张望；

[ðə; ði] ['rækɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [ɒv; əv] ['speismæn, -mən] [ænd; ənd]
the racket had not been noticed by the roomful of spacemen and
这 球拍 有 不是 到过 注意到 经过 这 满屋 的 太空人 和
['rɪfræf] .
riffraff .
痞子 .

房间里挤满了宇航员和乌合之众，但他们都没有注意到这阵喧闹声。

[ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [stɪl] [went] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
The babble of a hundred tongues still went on amid the clink of glasses and
这 潺潺 的 一个 百 舌头 仍然 去 在 之中 这 碰杯 的 眼镜 和
[ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] - ['mjuːzɪk] .
the disturbing strains of Xanabian music .
这 令人不安 菌株 的 - 音乐 .

在杯盏碰撞声和令人不安的 Xanabian 音乐声中，百人交谈声依然此起彼伏。

[sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['semi] - ['nɒkʃəs] [wiːdz] [leɪ] [ɪn] ['strɑːtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Smoke from a hundred semi - noxious weeds lay in strata across the room ,
抽烟 从 一个 百 半 - 有害的 杂草 躺 在 地层 穿过 这 房间 ,

房间里层层叠叠地弥漫着上百种半有害杂草产生的烟雾。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [tuː] [men] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and at a table in the far corner two men faced one another ,
和 在 一个 桌子 在 这 远的 角落 二 男人 面对 一 其他 ,

在角落里的一张桌子旁，两个男人面对面站着。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [mɪkst] [peə(r)] .
their expressions a mixed pair .
他们的 表达式 一个 混合 一对 .

他们的表情真是五味杂陈。

[wʌn] [held] ['hevɪli] [bi'grʌdʒ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [ɒf] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]
One held heavily begrudged admiration as he paid off five hundredweight of
一 握住 重度 心存怨恨 钦佩 作为 他 有薪酬的 离开 五 百磅 的
['krɪst(ə)l] - [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
crystal - cut in the legal tender of Xanabar to the other ,
水晶 - 切 在 这 合法的 投标 的 - 到 这 其他 ,

其中一人怀着极度不情愿的钦佩之情，用法定货币 Xanabar 向另一人支付了 500 磅切割好的水晶。

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['griːdi] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
whose expression was greedy self - confidence .
谁 表达 曾是 贪婪的 自己 - 信心 .

脸上带着贪婪的自信。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːskiːpəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
One of His Excellency's Peacekeepers presided over the exchange .
一 的 他的 卓越的 维和人员 主持 超过 这 交换 .

阁下的一名维和人员主持了此次交流。

['kəʊldli] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Coldly he extracted a fiftyweight from the pile and folded it into the
冷冷地 他 提取 一个 - 从 这 桩 和 折叠 它 进入 这
[saɪnd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] ['weɪdʒə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt] .
signed and completed wager - contract .
签名 和 完全的 赌注 - 合同 .

他冷冷地从那堆钞票中取出五十磅，然后把它折进已经签好并完成的赌约里。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfə(r)] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
For his own coffer he extracted a fiveweight and slipped it into his
为了 他的 自己的 保险箱 他 提取 一个 - 和 滑倒了 它 进入 他的
[buːt] [tɒp] .
boot top .
启动 顶部 .

他从自己的金库里掏出五镑钞票，塞进了靴筒里。

['piːtə(r)] ['hɔːli] [ænd; ənd] - [pɑːst] [ɒn] ,
Peter Hawley and Buregarde passed on ,
彼得 霍利 和 - 通过了 在 ,

Peter Hawley 和 Buregarde 去世了。

[went] [θruː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [dɔː(r)] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [leɪt] ['ædvəsəri] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] .
went through the far door dragging their late adversary ignominiously by the heels .
去 通过 这 远的 门 拖拽 他们的 晚的 对手 耻辱地 经过 这 高跟鞋 .

他们拖着已故对手的脚后跟，耻辱地穿过了远处的门。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['les(ə)nd] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔːl] , ['piːtə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]
Amid the lessened publicity of the distant hall , Peter checked the man and
之中 这 减少 宣传 的 这 遥远 大厅 , 彼得 已检查 这 男人 和
[ʃrʌg] .
shrugged .
耸了耸肩 .

在远处大厅里人迹罕至的氛围中，彼得打量了那人一番，然后耸了耸肩。

" [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] . "
" He may live , " he said coldly , " if he doesn't bleed to death . "
" 他 可能 居住 , " 他 说 冷冷地 , " 如果 他 不 流血 到 死亡 . "

“他或许能活下来，”他冷冷地说，“只要不流血而死。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd] , " [sed] - , ['pleɪntɪvli] .
" You really ought to take ' em on the high side , " said Buregarde , plaintively .
" 你 真的 应该 到 拿 - 呃 在 这 高的 边 , " 说 - , 哀怨地 .

“你真应该把它们的价格定高一点，”布雷加德哀怨地说。

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [ɪz] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [græb] [wɪð] .
" All I've got is my teeth to grab with .
" 全部 我已经 得到 是 我的 牙齿 到 抓住 和 .

我只能用牙齿去抓东西了。

[ðeɪ] [doʊnt] [bliːd] [səʊ] [bæd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] . "
They don't bleed so bad from the ankle . "
他们 不 流血 所以 坏的 从 这 踝 . "

他们的脚踝出血并不严重。

" [ðeɪ] [doʊnt] [steɪ] [stɒpt] [ðæt] [wei] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ['hɑːʃli] .
" They don't stay stopped that way either , " said Peter harshly .
" 他们 不 停留 停止 那 方式 任何一个 , " 说 彼得 严厉地 .

“他们也不会就这么停下来，”彼得厉声说道。

" [jʊd] [nɒt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruː'tæləti] .
" You'd not be getting any praise from the Chief for that sort of brutality .
" 你会 不是 是 获得 任何 称赞 从 这 首席 为了 那 种类 的 残酷 .
"
"
"

“你这种残暴行径，局长肯定不会表扬你的。”

" [ɪf] - [wɜːrnt] ['rɒt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
" If Xanabar weren't rotten to the core , we wouldn't be plowing through it in the first place .
" 如果 - 不是 烂 到 这 核 , 我们 不会 是 耕作 通过 它 在 这 第一的 地方 .

“如果 Xanabar 没有从根本上腐烂，我们一开始就不会费力去研究它。”

[naʊ] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] . "
Now , let's get going . "
现在 , 我们来吧 得到 去 . "

现在，我们出发吧。

" ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ? "
" Shouldn't you call for the rest of the crew ? "
" 不应该 你 称呼 为了 这 休息 的 这 全体人员 ? "

“你不应该叫其他船员过来吗？”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hɪə(r)] .
" Not until I'm certain the girl's here .
" 不是 直到 我是 肯定 这 女孩们 这里 .

“除非我确定女孩在这里。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪti] - [waɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ['evɪdəns] . "
I'd hate to cut the city - wide search for cold evidence . "
ID 恨 到 切 这 城市 - 宽的 搜索 为了 寒冷的 证据 . "

我不想削减全市范围内对冷案证据的搜寻工作。

" [ʃiːz] [hɪə(r)] .
" She's here .
" 她是 这里 .

她来了。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] . "
I scent her . "
我 香味 她 . "

我闻到了她的味道。

" ['meɪbi] [ɪts] [pɑːst] [tens] , - .
" Maybe it's past tense , Buregarde .
" 或许 它是 过去的 紧张 , - .

“也许是过去式，布雷加德。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] . "
Or maybe it's another woman . "
或者 或许 它是 其他 女士 . "

或许是另一个女人。

" [kʊd; kəd] [biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdefɪnətli] [təˈrestriəl] [ˈwʊmən] .
But one thing : It is definitely Terrestrial woman .
但 一 事物 : 它 是 确实 陆生 女士 .

但有一点可以肯定：她绝对是地球上的女性。

" [ðə; ði][dɒg] [snɪft] [əˈgen] .
" The dog sniffed again .
" 这 狗 嗅了嗅 再次 .

狗狗又嗅了嗅。

" [juː; jʊ][get] [ˈeniθɪŋ] ? "
" You get anything ? "
" 你 得到 任何事物 ? "

你得到什么了吗?

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .
" No more than before .
" 不 更多的 比 前 .

"和以前一样。"

[ɪts] [kləʊz][ænd; ənd] [ˈðer] [ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv] [ɪmˈpreʃnz]
It's close and they're the same set of impressions
它是 关闭 和 它们是 这 相同的 放 的 印象

它们很接近，而且给人的印象是一样的。

[jet] , [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi][ˈfræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kənˈsɜːn] . "
Yet , any woman would be frantic with fear and concern . "
然而 , 任何 女士 会 是 疯狂的 和 害怕 和 忧虑 . "

然而，任何女性都会感到恐惧和担忧，甚至惊慌失措。

" [ai] . . . [ʃʊʃ] !
" I . . . shhh !
" 我 . . . 嘘 !

"我......嘘！"

" - [ʃɑːp] [ɪəz] [ˈlɪftɪd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [saʊnd] [nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][mæn]
" Buregarde's sharp ears lifted instinctively at a distant sound not heard by the man
" - 锋利的 耳朵 抬起 本能地 在 一个 遥远 声音 不是 听到 经过 这 男人
.
:
.

"布雷加德敏锐的耳朵本能地竖起了耳朵，听到远处传来一个男人听不到的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][dɒg][ˈfəʊldɪd][wʌn][ɪə(r)] [bæk] , [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnə(r)]
With a toss of his head , the dog folded one ear back , uncovering the inner
和 一个 折腾 的 他的 头 , 这 狗 折叠 一 耳朵 后退 , 揭开 这 内
[ʃel] .
shell .
壳 .

狗甩了甩头，把一只耳朵向后折叠起来，露出了内耳的耳廓。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɒnɪk][dəˈrekʃ(ə)n][ˈfaɪndə(r)] , - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Like a sonic direction finder , Buregarde turned his head and listened .
喜欢 一个 音速 方向 发现者 , - 转向 他的 头 和 听着 .

就像声波测向仪一样，布雷加德转过头来倾听。

" [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈgraʊlɪŋ] [vɔɪs] .
" Man , " he said finally with a low growling voice .
" 男人 , " 他 说 最后 和 一个 低的 咆哮 嗓音 .

"伙计，"他最后用低沉的咆哮声说道。

" ['piːtə(r)] , [ðɛəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [də'rektli] .
" Peter , there'll be hell to pay around here directly .
" 彼得 , 将会 是 地狱 到 支付 大约 这里 直接地 .

"彼得，你这下可要倒大霉了。"

[hiːz] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['kɒŋkwest] . "
He's stumbled over our recent conquest . "
他是 踉跄 超过 我们的 最近的 征服 . "

他被我们最近的胜利绊倒了。

" [lets] [get] ['kʌtɪŋ] !
" Let's get cutting !
" 我们来吧 得到 切割 !

"开始切割吧！"

" ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] ['traɪɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ði] [dɒg] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
" Peter started trying doors and peering in ; the dog raced on ahead of the man ,
" 彼得 开始 尝试 门 和 窥视 在 ; 这 狗 比赛 在 前方 的 这 男人 ,

彼得开始尝试打开一扇又一扇的门，并向里张望；那条狗则跑在了男人前面。

['snɪfɪŋ] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
sniffing deep at the bottom of each .
嗅闻 深的 在 这 底部 的 每个 .

深深地嗅了嗅每个底部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
It was the dog that found the room .
它 曾是 这 狗 那 成立 这 房间 .

是那条狗发现了这个房间。

[hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪə(r)] !
He called , " Here !
他 称为 , " 这里 !

他喊道："到这儿！"

" [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ɹ'eɪsd] ['fɔːwəd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" and Peter raced forward just as the fellow on the stairs yelled something in his native tongue .
" 和 彼得 比赛 向前 只是 作为 这 同伴 在 这 楼梯 大喊 某物 在 他的 本国的 舌头 .

"就在这时，楼梯上的那个人用他的母语喊了些什么，彼得也冲了上去。"

['piːtə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [baɪ] ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːfreɪm] .
Peter hit the door with the heel of his foot and slammed it open by splintering the doorframe .
彼得 打 这 门 和 这 脚跟 的 他的 脚 和 猛烈抨击 它 打开 经过 分裂 这 门框 .

彼得用脚后跟猛击门，把门撞开，门框都撞裂了。

[ðə; ði] [dɒg] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ; ['piːtə(r)] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] - [swɪtʃ] .
The dog crouched low and poised ; Peter slipped in and around feeling for a light - switch .
这 狗 蹲着 低的 和 准备 ; 彼得 滑倒了 在 和 大约 感觉 为了 一个 光 - 转变 .

狗低伏着身子，摆出一副随时准备开火的架势；彼得悄悄地溜进去，摸索着寻找电灯开关。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]
From inside there was a voiceless whimper of fright and from outside
从 里面 那里 曾是 一个 无声 呜咽 的 惊吓 和 从 外部
[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] .
and below there came the pounding of several sets of heavy feet .
和 以下 那里 来了 这 猛击 的 一些 套 的 重的 脚 .

屋内传来一声无声的惊恐呜咽，屋外和屋下传来几组沉重的脚步声。

['piːtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lait] .
Peter found the switch and flooded the room with light .
彼得 成立 这 转变 和 被淹 这 房间 和 光 .

彼得找到了开关，房间里顿时灯火通明。

[ðə; ði][gɜːl] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [və'nesə] ['luːɪs] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] ,
The girl — whether she was Miss Vanessa Lewis or someone else ,
这 女孩 — 无论 她 曾是 错过 凡妮莎 刘易斯 或者 某人 别的 ,

那个女孩——无论她是瓦妮莎·刘易斯小姐还是其他人，

[ænd; ənd]['kɪdnæp] - [waɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [gɜːl] — [leɪ] [trʌst] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
and kidnap - wise it was still a Terrestrial girl — lay trussed on the bed ,
和 绑架 - 明智的 它 曾是 仍然 一个 陆生 女孩 — 躺 桁架 在 这 床 ,

就绑架案而言，受害者仍然是个地球女孩——被捆绑着躺在床上。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [teɪp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
a patch of surgical tape over her mouth .
一个 修补 的 外科 磁带 超过 她 嘴 .

她的嘴上贴着一块医用胶带。

" ['sɒri] , " [sed] ['piːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] .
" Sorry , " said Peter in a voice that he hoped was soothing .
" 对不起 , " 说 彼得 在 一个 嗓音 那 他 希望 曾是 舒缓 .

“对不起，”彼得用他希望能够安抚人心的声音说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] , [friːd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
He reached , freed a corner of the tape and ripped it off in a single
他 达到 , 自由 一个 角落 的 这 磁带 和 撕裂 它 离开 在 一个 单身的
[swaɪp] .
swipe .
滑动 .

他伸手解开胶带的一角，然后一挥就把它撕了下来。

[ðə; ði][gɜːl] [haul] .
The girl howled .
这 女孩 嚎叫 .

女孩嚎啕大哭。

['piːtə(r)] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] .
Peter slapped her lightly .
彼得 被掌掴 她 轻轻 .

彼得轻轻地打了她一巴掌。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['ʃɑːpli] .
" he commanded sharply .
" 他 命令 尖锐地 .

他厉声命令道。

" [və'nesə] ['lu:ɪs] ? "
" Vanessa Lewis ? "
" 凡妮莎 刘易斯 ? "

“凡妮莎·刘易斯？”

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ri:nz] , ['pi:tə(r)] , " [snɑ:rld] [ðə; ði] [dɒg] .
" Call out the marines , Peter , " snarled the dog .
" 称呼 出去 这 海军陆战队 , 彼得 , " 纠缠 这 狗 .

“彼得，叫海军陆战队来！”狗咆哮道。

" [nəʊ] ! [ˌbi: 'əʊ] ! [bæk] !
" No ! Bo ! Back !
" 不 ! 波 ! 后退 !

“不！博！回来！”

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [dɒg] [bækt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
" Reluctantly the dog backed into the room .
" 勉强 这 狗 支持的 进入 这 房间 .

狗不情愿地倒退着进了房间。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] , [pɔɪzd] [tu:; tə] [sprɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔ:freɪm] .
He crouched low , poised to spring , with his nose just beyond the doorframe .
他 蹲着 低的 , 准备 到 春天 , 和 他的 鼻子 只是 超过 这 门框 .

他低伏着身子，摆出随时扑过去的姿势，鼻子刚好探出门框。

" [fɔ:(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [hi:; hi] ['hwimpə] ['pli:dɪŋli] .
" Four of ' em , " he whimpered pleadingly .
" 四 的 - 呃 , " 他 呜咽 恳求地 .

“四个，”他呜咽着哀求道。

" [ai] [kæn; kən] [get] [tu:] — "
" I can get two — "
" 我 能 得到 二 — "

“我可以买两个——”

" [wel] , [ai] [kænt] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [ən'les] [aɪm] ['lʌki] , " [snæpt] ['pi:tə(r)] .
" Well , I can't get the other two unless I'm lucky , " snapped Peter .
" 出色地 , 我 不能 得到 这 其他 二 除非 我是 幸运的 , " 啪啪 彼得 .

“唉，除非我运气好，否则我不可能拿到另外两个。”彼得厉声说道。

" [doʊnt] [bi:; bi] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - . "
" Don't be so eager to die for nothing , Buregarde . "
" 不 是 所以 渴望的 到 死 为了 没有什么 , - . "

“别那么急着白白送命，布雷加德。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [dɒg] ['saʊəli] .
" All this calculation , " grumbled the dog sourly .
" 全部 这 计算 , " 咕哝 这 狗 酸涩地 .

“全是算计啊，”狗不高兴地咕哝道。

" [ai] [doʊnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [ai] [get] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] . "
" I don't call it a loss if I get two for one . "
" 我 不 称呼 它 一个 损失 如果 我 得到 二 为了 一 . "

“如果我以一比二的比分获胜，我就不会称之为失败。”

" [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [ai][doʊnt][get][fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [dæmd]
" I call it a loss if I don't get four for nothing — or the whole damned
" 我 称呼 它 一个 损失 如果 我 不 得到 四 为了 没有什么 — 或者 这 所有的 该死的
['empaɪə(r)][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
Empire of Xanabar for nothing ,
帝国 的 - 为了 没有什么 ,

"如果我没能白白得到四个——或者白白得到整个该死的赞纳巴尔帝国——我就会称之为损失。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[wɪv] [ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['daɪɪŋ] — [ʌn'tɪl] [mɪs] ['lu:ɪs] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs]
We've a job to do and it ain't dying — until Miss Lewis is out of this
我们已经 一个 工作 到 做 和 它 不是 垂死 — 直到 错过 刘易斯 是 出去 的 这
['glɔ:riəs] ['sɪtədəl] .
glorious citadel .
辉煌 堡垒 .

我们有工作要做，而且这项工作不会失败——直到路易斯小姐离开这座光荣的堡垒。

" [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" The girl looked from one to the other .
" 这 女孩 看起来 从 一 到 这 其他 .

女孩的目光在他们之间来回游移。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ni:d] ['eni][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['bəunə]['faɪdiz] .
They did not need any identification ; they were their own bona fides .
他们 做过 不是 需要 任何 鉴别 ; 他们 是 他们的 自己的 博纳 信仰 .

他们无需任何身份证明；他们自身的资历就是最好的证明。

['əʊnli][mæn] — [tə'restriəl] [mæn] — [hæd; həd][ɪn'telɪdʒənt] [dɒgz][tu:; tə] [wɜ:k] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Only man — Terrestrial Man — had intelligent dogs to work beside him .
仅有的 男人 — 陆生 男人 — 有 聪明的 狗 到 工作 旁 他 .

只有人类——陆地上的人类——才有聪明的狗与他一起工作。

['pɪəriəd] , ['kwestʃən] [kləʊzd] .
Period , question closed .
时期 , 问题 关闭 .

问题到此结束。

- [snɑ:rld] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['wɔ:rnɪŋli] [waɪl] ['pi:tə(r)] [strɪpt] ['sɜ:dʒɪkl] [teɪp] [frɒm; frəm]
Buregarde snarled at the door warningly while Peter stripped surgical tape from
- 纠缠 在 这 门 警告 尽管 彼得 脱衣舞 外科 磁带 从
[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
wrists and ankles .
手腕 和 脚踝 .

布雷加德对着门发出警告的咆哮，而彼得则从手腕和脚踝上撕下医用胶带。

[ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] , " [kʌm] [aʊt] [ɔ:(r)][wi:; wi][blɑ:st] !
Outside , someone called , " Come out or we blast !
外部 , 某人 称为 , " 来 出去 或者 我们 爆炸 !

外面有人喊道："出来，否则我们就开火！"

" - [snɑ:rld] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wi:l; wil] [kʌt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['bɪts] !
" Buregarde snarled , " Come in and we'll cut you to bits !
" - 纠缠 , " 来 在 和 出色地 切 你 到 比特 !

布雷加德咆哮道："进来，我们会把你剁成碎片！"

" [ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [reɪ] ['flik] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:ns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:gz] [nəʊz] :
" The quick flash of a pencil - ray flicked in a lance above the dog's nose :
" 这 快的 闪光 的 一个 铅笔 - 射线 轻弹 在 一个 槊 多于 这 狗的 鼻子 :

"一道铅笔状的光束迅速闪过，像长矛一样射向狗的鼻子上方：

- [snæpt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːnsɪt][ɒv; əv] [lait] [kʌt] ['daʊnwəd] ,
Buregarde snapped back as the lancet of light cut downward ,
- 啪啪 后退 作为 这 柳叶刀 的 光 切 向下 ,

布雷加德猛地向后一缩，一道光束向下劈来。

[ðen] [snæpt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pens(ə)l][ɒv; əv]
then snapped forward for a quick look outside as the little pencil of
然后 啪啪 向前 为了 一个 快的 看 外部 作为 这 小的 铅笔 的
['deɪndʒə(r)] ['flikə] [dɑːk] .
danger flickered dark .
危险 闪烁 黑暗的 .

然后他猛地向前看去，只见那道危险的小闪电瞬间变暗了。

" ['keəf(ə)l] , [ˌbiː 'əʊ] ! "
" Careful , Bo ! "
" 小心 , 波 ! "

“小心点，博！”

" [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , " [snæpt] [ðə; ði][dɒg] .
" You call the boys , " snapped the dog .
" 你 称呼 这 男孩们 , " 啪啪 这 狗 .

“你去叫那些家伙来，”狗厉声说道。

" [aɪl] —
" I'll —
" 患病的 —

“患病的-

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['twɪstɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['dɔːfreɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]
" Something came twisting forward to hit the doorframe , it dropped just inside
" 某物 来了 扭曲 向前 到 打 这 门框 , 它 掉落 只是 里面
[ðə; ði] ['dɔːdʒæm] .
the doorjamb .
这 门框 .

“有什么东西扭动着向前撞到门框，掉在了门框内侧。”

- [liːpt] , [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] ,
Buregarde leaped , snapped at the thing and caught it in midair ,
- 跳跃 , 啪啪 在 这 事物 和 捕捉 它 在 空中 ,

布雷加德纵身一跃，猛地扑向那东西，在半空中将其抓住。

[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hwɜːrl] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen]
snapped his head in a vicious shake and sent it whirling back outside again
啪啪 他的 头 在 一个 恶毒 摇 和 发送 它 旋转 后退 外部 再次
[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
before it could be identified .
前 它 可以 是 已识别 .

他猛地甩了甩头，还没等人们看清他的脸，就又把脸甩了出去。

[ðə; ði][dɒg] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ɔːl][fɔː(r)] .
The dog sunfished and landed on all four .
这 狗 太阳鱼 和 登陆 在 全部 四 .

狗狗在海面上翻滚，最后四肢着地。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [puːf] !
Then the thing went off with a dull pouf !
然后 这 事物 去 离开 和 一个 乏味的 蒲团 !

然后它就“噗”的一声消失了！

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [kwɪk] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪləʊ]
There was a gentle flash of quick light that was smothered by a billow
那里 曾是 一个 温和的 闪光 的 快的 光 那 曾是 窒息 经过 一个 巨浪
[ɒv; əv] [sməʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

一道柔和的闪光瞬间被滚滚浓烟掩盖。

- [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Buregarde leaped into the cloud and disappeared .
- 跳跃 进入 这 云 和 消失 .

布雷加德跃入云层，消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] ['skræbl] [ɒv; əv] [dɒg] - [klɔːz] [ɒn] [ðə; ði]
There was a hoarse shriek and the mad scrabble of dog - claws on the
那里 曾是 一个 嘶哑 尖叫 和 这 疯狂的 拼字游戏 的 狗 - 爪子 在 这
[hɑːd] [flɔː(r)] ,
hard floor ,
难的 地面 ,

一声嘶哑的尖叫，以及狗爪在坚硬地板上疯狂抓挠的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,
the sound of a heavy thud ,
这 声音 的 一个 重的 砰的一声 ,

一声沉闷的闷响

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] [snɑːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
and the angry snarl of a dog with its teeth fastened into something soft .
和 这 生气的 咆哮 的 一个 狗 和 它是 牙齿 系紧 进入 某物 柔软的 .

还有狗咬住柔软的东西时发出的愤怒咆哮声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɑːst] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [dɒg] - [fiːt] [ænd; ənd] - [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Then there was the fast patter of dog - feet and Buregarde came around the
然后 那里 曾是 这 快速地 语调 的 狗 - 脚 和 - 来了 大约 这
[dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
door on a dead run ,
门 在 一个 死的 跑步 ,

接着传来狗爪快速的脚步声，布雷加德绕到门后飞奔而来。

['slaɪdɪŋ] [saɪd] - [waɪz] [tuː; tə] ['kærəm] [ɒf] [ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔː(r)] ['ɪntuː] ['seɪfti] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] -
sliding side - wise to carom off the opened door into safety just as a pencil -
滑动 边 - 明智的 到 卡罗姆 离开 这 打开 门 进入 安全 只是 作为 一个 铅笔 -
[reɪ] ['flik] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
ray flicked to follow him .
射线 轻弹 到 跟随 他 .

他侧身滑行，从敞开的门上弹开，安全脱险，这时一道铅笔射线闪过，追随着他。

" [gɒt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [təʊn] .
" Got him , " said the dog in a satisfied tone .
" 得到 他 , " 说 这 狗 在 一个 使满意 语气 .

"抓到他了,"狗满意地说。

" [ðæts] [wʌn] !
" That's one !
" 那就是 一 !

"那是一个！"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːfreɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .
" He took his post by the doorframe again , the tip of his nose just outside .
" 他 采取 他的 邮政 经过 这 门框 再次 , 这 提示 的 他的 鼻子 只是 外部 .

他再次站在门框旁，鼻尖几乎贴着门外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] - [kɔːld] ,
There was a consultation out there in the hallway , at which Buregarde called ,
那里 曾是 一个 咨询 出去 那里 在 这 门厅 , 在 哪个 - 称为 ,

走廊里正在进行一场磋商，布雷加德打来了电话。

" [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
" Make a wild rush for us !
" 制作 一个 荒野 匆忙 为了 我们 !

"快来为我们疯狂冲锋吧！"

" [mɪs] ['luːɪs] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" Miss Lewis said , " What are we going to do ? "
" 错过 刘易斯 说 , " 什么 是 我们 去 到 做 ? "

刘易斯小姐说："我们该怎么办？"

" [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Fight it out , " said Peter .
" 斗争 它 出去 , " 说 彼得 .

"打一场吧,"彼得说。

" [ðeɪ] [kænt] [wɪn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ə'laɪv] [naʊ] .
" They can't win so long as we're alive now .
" 他们 不能 赢 所以 长的 作为 是 活 现在 .

"只要我们还活着，他们就赢不了。"

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [kruː] [ɒn] [ɪts] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] ,
I've got my crew on its way in a dead run , and if we make enough noise ,
我已经 得到 我的 全体人员 在 它是 方式 在 一个 死的 跑步 , 和 如果 我们 制作 足够的 噪音 ,

我的队伍正在全速赶来，如果我们制造出足够大的声势，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːs,meikə] [wɪl] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] [kʌt] [ɒv; əv]
some of His Excellency's Peacemakers will step in and demand their cut of
一些 的 他的 卓越的 和平缔造者 将要 步 在 和 要求 他们的 切 的
[ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
the finances .
这 财政 .

阁下的一些调解人将会介入，要求分得他们应得的那份财政份额。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɜːθ] , [mɪs] ['luːɪs] ?
" How much are you worth , Miss Lewis ?
" 如何 很多 是 你 值得 , 错过 刘易斯 ?

"路易斯小姐，你身价多少？"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [peɪ] — "
" I don't know how much father would pay — "
" 我 不 知道 如何 很多 父亲 会 支付 — "

"我不知道父亲会付多少钱——"

" [hɪt] - [ɪm] [ləʊ] , ['piːtə(r)] ! " [keɪm] - [snɑːl] .
" Hit ' em low , Peter ! " came Buregarde's snarl .
" 打 - 呃 低的 , 彼得 ! " 来了 - 咆哮 .

"彼得，打低位！"布雷加德咆哮道。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - [slɑːnt] , [baʊnst] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈəʊpənd][dɔː(r)] ,
Three of them came in a - slant , bounced shoulders against the opened door ,
三 的 他们 来了 在 一个 - 倾斜 , 弹跳 肩膀 反对 这 打开 门 ,

他们三人斜着身子进来，肩膀撞在敞开的门上，

[kɔːt] [ðeə(r)] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [hel] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] .
caught their bearings and hell was out for noon .
捕捉 他们的 轴承 和 地狱 曾是 出去 为了 中午 .

他们稳住阵脚，中午时分，一场混战爆发了。

- [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ;
Buregarde caught the first with a slash at the throat ;
- 捕捉 这 第一的 和 一个 削减 在 这 喉 ;

布雷加德用刀割断了第一个人的喉咙；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [wɜːl] [ɒv; əv][dɒg][ænd; ənd] [θʌg] , [pɔːz] , [teɪl] ,
they went down in a mad whirl of dog and thug , paws , tail ,
他们 去 向下 在 一个 疯狂的 旋转 的 狗 和 暴徒 , 爪子 , 尾巴 ,

他们像疯了一样倒下，狗和暴徒、爪子、尾巴乱作一团。

[ɑːmz] , [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [blʌd] .
arms , legs and a spurt of blood .
武器 , 腿 和 一个 喷 的 血 .

手臂、腿，还有一股血流出来。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈflik] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] - [reɪ] [æt; ət][ˈpiːtə(r)] ,
The second flicked his pencil - ray at Peter ,
这 第二 轻弹 他的 铅笔 - 射线 在 彼得 ,

第二个人朝彼得发射了一支铅笔射线，

[ɪts][ˈkæpsjuːl] [tʃɑːdʒ] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [stɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʌt] [ˈɪntuː][hɪm] .
its capsule charge faded to a mere sting before it cut into him .
它是 胶囊 收费 褪色 到 一个 仅仅 蜇 前 它 切 进入 他 .

胶囊内的电荷在刺入他体内之前，只剩下轻微的刺痛感。

[ðə; ði] [θɜːd] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [dɒg] .
The third aimed a kick at the struggling dog .
这 第三 旨在 一个 踢 在 这 挣扎 狗 .

第三个人朝挣扎的狗踢了一脚。

[vəˈnesə] [ˈluːɪs] [snætʃt] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
Vanessa Lewis snatched a box from the bureau and hurled it at the
凡妮莎 刘易斯 抢夺 一个 盒子 从 这 局 和 投掷 它 在 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

瓦妮莎·刘易斯从梳妆台上抓起一个盒子，扔向了第二个人。

[ˈpiːtə(r)] [θʌm] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] - [reɪ] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪseps] .
Peter thumbed his pencil - ray and winged the third man in the biceps .
彼得 拇指 他的 铅笔 - 射线 和 有翅膀的 这 第三 男人 在 这 二头肌 .

彼得用拇指戳了戳铅笔射线，然后猛击了第三个人的二头肌。

- [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [mænz] [gʌn] [hænd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]
Buregarde leaped for the second man's gun hand and closed on it as the
- 跳跃 为了 这 第二 男人的 枪 手 和 关闭 在 它 作为 这
[həːl] [bɒks] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ˈskætə(r)] - [ˈʃɒtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .
hurled box opened and scatter - shotted his face with bric - a - brac .
投掷 盒子 打开 和 分散 - 被枪击 他的 脸 和 砖块 - 一个 - 支架 .

布雷加德扑向第二个人的持枪手，就在这时，扔过来的箱子打开了，里面的杂物四处飞溅，打在他的脸上。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] [θrəʊt] [fleɪld] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] ['piːtə(r)][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
The man with the bloody throat flailed out and caught Peter by the ankle .
这 男人 和 这 血腥 喉 挥舞 出去 和 捕捉 彼得 经过 这 踝 .

那个喉咙流血的男人猛地挥动手臂，抓住了彼得的脚踝。

['piːtə(r)] [stɒmp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [hiːl] .
Peter stomped his face with his other heel .
彼得 跺脚 他的 脸 和 他的 其他 脚跟 .

彼得用另一只脚后跟狠狠地踩了他的脸。

[mɪs] ['luːɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][læmp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]
Miss Lewis picked up the table lamp and with a single motion turned off the
错过 刘易斯 挑选 向上 这 桌子 灯 和 和 一个 单身的 运动 转向 离开 这
[lait] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['felɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] - [bɜːnd] ['ʃəʊldə(r)] .
light and finished felling the one with the ray - burned shoulder .
光 和 完成的 感觉 这 一 和 这 射线 - 烧伤 肩膀 .

刘易斯小姐拿起台灯，一气呵成地关掉了灯，然后继续殴打那个肩膀被射线灼伤的人。

- [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
Buregarde dropped from the second man's wrist and crouched to spring .
- 掉落 从 这 第二 男人的 手腕 和 蹲着 到 春天 .

布雷加德从第二个人的手腕上滑落，蹲下身子准备跳起来。

[ðə; ði][mæn] ['kaʊəd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm]
The man cowered back , his good arm covering his throat and his other arm
这 男人 畏缩 后退 , 他的 好的 手臂 覆盖 他的 喉 和 他的 其他 手臂
['hæŋɪŋ] [lɪmp] .
hanging limp .
绞刑 跛行 .

那人畏缩地向后退去，用完好的那只手臂捂住喉咙，另一只手臂无力地垂着。

[hiː; hi] [maʊðd] [fraɪt] - ['nɔɪzɪz] [ɪn][sʌm; səm] [tʌŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][stɑː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
He mouthed fright - noises in some tongue native to some star a thousand
他 嘴巴 惊吓 - 噪音 在 一些 舌头 本国的 到 一些 星星 一个 千
[lait] - [j'iəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .
light - years across the galaxy .
光 - 年 穿过 这 星系 .

他用某种来自银河系另一端一千光年外的恒星的语言，发出惊恐的叫声。

['kəʊldli] , ['piːtə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['beltɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pleksəs] .
Coldly , Peter stepped forward and belted him in the plexus .
冷冷地 , 彼得 步 向前 和 系带 他 在 这 神经丛 .

彼得冷冷地走上前，一拳打在他的胸口。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [və'keɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] !
" Now , " he said calmly , " we shall vacate the premises !
" 现在 , " 他 说 平静地 , " 我们 将 腾空 这 前提 !

“现在，”他平静地说，“我们要撤离这里！”

" [ðeɪ] [went] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['feɪsɪŋ] ['slaɪtli] ['aʊtwəd] , - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" They went side by side , facing slightly outward , Buregarde between them and
" 他们 去 边 经过 边 , 面向 轻微地 向外 , - 之间 他们 和
['slaɪtli] [ə'hed] .
slightly ahead .
轻微地 前方 .

他们并肩而行，脸略微朝外，布雷加德在他们中间，略微领先。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][dɒg] .
" We're coming out ! " called the dog .
" 是 未来 出去 ! " 称为 这 狗 .

“我们出来啦！”狗叫道。

" [θriː] [bɑːr'beriənz] [frɒm; frəm] ['terə] !
" Three Barbarians from Terra !
" 三 野蛮人 从 泰拉 !

"来自泰拉的三个野蛮人！"

" [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] , [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] ['mɜːsənəri] [ə'gen] .
" Down on the dark street , they met their mercenary again .
" 向下 在 这 黑暗的 街道 , 他们 遇见 他们的 雇佣兵 再次 .

在昏暗的街道上，他们再次遇到了他们的雇佣兵。

[hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['saʊəli] .
He eyed them sourly .
他 眼睛 他们 酸涩地 .

他恶狠狠地瞪了他们一眼。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [sək'sesf(ə)l] .
" I see you were , in a sense , successful .
" 我 看 你 是 , 在 一个 感觉 , 成功的 .

"从某种意义上说，我认为你成功了。"

" ['piːtə(r)] ['hɔːli] [feɪst] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] .
" Peter Hawley faced the mercenary .
" 彼得 霍利 面对 这 雇佣兵 .

彼得·霍利与雇佣兵对峙。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" We were successful and would you like to make something of it ? "
" 我们 是 成功的 和 会 你 喜欢 到 制作 某物 的 它 ? "

"我们成功了，你想从中获利吗？"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I'm going to have to arrest you , you know . "
" 我是 去 到 有 到 逮捕 你 , 你 知道 . "

"我恐怕得逮捕你了，你知道的。"

" [jʊl] [luːz] [æn; ən] [ɑːm] ['traɪɪŋ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [dɒg] .
" You'll lose an arm trying ! " snapped the dog .
" 你会 失去 一个 手臂 尝试 ! " 啪啪 这 狗 .

"你这样下去会失去一条胳膊的！"狗厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['mɜːdə(r)] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tə'naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːsmeɪkə(r)] .
" There's murder been committed tonight , " said His Excellency's Peacemaker .
" 有 谋杀 到过 坚定的 今晚 , " 说 他的 卓越的 和平缔造者 .

"今晚发生了谋杀案,"阁下的调解员说道。

" [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɜːbd] . "
" The Peace of Xanabar has been disturbed . "
" 这 和平 的 - 有 到过 不安 . "

"萨那巴尔的和平已被打破。"

" [waɪ] [juː; jʊ] ['tʃɪzlɪŋ] [krʊk] , [ðeəz; ðəz] [biːn] ['kɪdnæpɪŋ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] — "
" Why you chiseling crook , there's been kidnaping tonight , and — "
" 为什么 你 凿刻 骗子 , 有 到过 绑架 今晚 , 和 — "

"你这卑鄙的骗子，今晚发生了绑架案，而且——"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]
" I'm afraid that I shall have to ask that the young lady produce her
" 我是 害怕的 那 我 将 有 到 问 那 这 年轻的 女士 生产 她
['pɑːspɔːt] ,
passport ,
护照 ,

"恐怕我不得不要求这位年轻女士出示护照。"

" [sed] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] .
" said the mercenary .
" 说 这 雇佣兵 .

“雇佣兵说道。”

" ['ʌðəwaɪz] [ʃiːz] [ɪn] - ['sɪtədəl] [ɪ'liːgəli] .
" Otherwise she's in Xanabar Citadel illegally .
" 否则 她是 在 - 堡垒 非法 .

“否则她就是非法滞留在萨纳巴尔城堡。”

" - [sed] , " [hɪt] [hɪm] [ləʊ] , ['piːtə(r)] .
" Buregarde said , " Hit him low , Peter .
" - 说 , " 打 他 低的 , 彼得 .

布雷加德说：“彼得，打他的下体。”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
Here come the boys . "
这里 来 这 男孩们 . "

孩子们来了。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [dʒʌst] [wʌns] — [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ? "
" Just once — for fun ? "
" 只是 一次 — 为了 乐趣 ? "

“就一次——图个乐子？ ”

" [nəʊ] . [ai] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] ['piːskiːpə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
" No . I want our money - grubbing Peacekeeper to carry a message to His Excellency .
" 不 . 我 想 我们的 钱 - 挖掘 维和人员 到 携带 一个 信息 到 他的 阁下 .

“不。我要我们那个贪财的维和人员给阁下带个话。”

[ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [tə'restriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I want His Excellency to read some Terrestrial History .
我 想 他的 阁下 到 读 一些 陆生 历史 .

我希望阁下能读一些地球历史方面的书籍。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['empaɪə(r)] [ðæt] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪd] [ruːts] .
Once upon a time there was a place called the Byzantine Empire that laid across the trade routes .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 地方 称为 这 拜占庭 帝国 那 铺设 穿过 这 贸易 路线 .

从前，有一个叫做拜占庭帝国的地方，它横跨贸易路线。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] [waɪlst] [ðeə(r)] ['ʌndəˌlɪŋz] [delt] [ɪn] ['hjuːmən] [sleɪvz] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] ['kʌmli] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ;
The upper crust of people used to serve the Presence of God in a golden throne whilst their underlings dealt in human slaves and procured comely concubines for the emperor ;
这 上 地壳 的 人们 用过的 到 服务 这 在场 的 上帝 在 一个 金的 王座 而 他们的 下属 已处理 在 人类 奴隶 和 采购 漂亮 妾室 为了 这 皇帝 ;

上层阶级的人坐在金宝座上侍奉上帝，而他们的下属则从事奴隶买卖，并为皇帝招揽漂亮的妃嫔；

[ðeə(r)] [pə'liːsmən] [tʊk] [braɪbz] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [laɪf] [wɒz; wəz] [tʃiːp] .
their policemen took bribes and human life was cheap .
他们的 警察 采取 贿赂 和 人类 生活 曾是 便宜的 .

他们的警察收受贿赂，人命如草芥。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'zæntɪəm] [fel] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [treɪd] [ruːt] .
And when Byzantium fell , all the world was forced to seek a new trade route .
和 什么时候 拜占庭 跌倒 , 全部 这 世界 曾是 强制 到 寻找 一个 新的 贸易 路线 .

拜占庭帝国灭亡后，全世界被迫寻找新的贸易路线。

[səʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [id] ['betə(r)] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [faʊl] [mes] ,
So tell His Excellency that he'd better clean up his own foul mess ,
所以 告诉 他的 阁下 那 他会 更好的 干净的 向上 他的 自己的 犯规 混乱 ,

所以告诉阁下，他最好自己收拾好自己留下的烂摊子。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [bɑːr'beriənz] [wɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
or some barbarians will clean it up for him . "
或者 一些 野蛮人 将要 干净的 它 向上 为了 他 . "

或者一些野蛮人会替他清理干净。"

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , " [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] - ['rætɪd] [kæt] ! "
" And that , " said Buregarde , " goes for your dad - ratted cat ! "
" 和 那 , " 说 - , " 去 为了 你的 爸爸 - 被举报 猫 ! "

"你那只被你爸吓坏的猫也一样！"布雷加德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷